

Single Market NEWS

The Newsletter of DG XV - Internal Market and Financial Services

No 10 - December 1997

EN POINT DE MIRE



- Citoyens d'Europe:
Lancement de la deuxième phase 2

- SLIM:
The new approach bears fruit 4

- Taxation: Historical agreement
to tackle harmful tax competition 9

- Assurances automobiles:
Indemnisation des victimes à l'étranger 11

- Pour sauvegarder la liberté des échanges:
Proposition pour un mécanisme d'intervention 15

- 13th Company Law Directive:
Amended proposal on takeover bids 17

- Copyright in the Information Society:
Proposal for a Directive 22

DOSSIER SPECIAL

FEATURE

**Strengths and weaknesses of the Single Market:
The first Scoreboard and business opinion survey**

CEE: XIV / 1



Commission Européenne
European Commission
Europäische Kommission



S O M M A I R E

NEWS

Single Market

EDITORIAL	1
<hr/>	
UPDATE ON THE SINGLE MARKET	
● - Initiative «Citoyens d'Europe»: Une deuxième phase aussi ambitieuse que la première	2
● - Simpler Legislation for the Internal Market (SLIM): The new approach bears fruit	4
- Dans la perspective de l'élargissement: Visite de M. Monti en Roumanie et en Hongrie	6
- Update on Robert Schuman Project	6
- Programme KAROLUS: Prolongation de deux ans et ouverture à l'Est	7
- Services de la société de l'information: Accord politique sur la transparence réglementaire	8
- Procedural law: More efficiency in obtaining and enforcing judgements	8
<hr/>	
TAXATION	
● - Package to tackle harmful tax competition: Historical agreement	9
<hr/>	
FINANCIAL SERVICES	
● - Freedom to provide insurance services: Wide-ranging consultation exercise	10
● - Assurances automobiles: Indemnisation des victimes d'accidents à l'étranger	11
- Proposal for a Directive on Insurance Groups: Parliament's first reading and Political agreement in the Council	12
- Single Market legislation: Preparation for the euro	12
- Sauvegarde des droits de retraite complémentaire: Proposition de Directive européenne	13
- Blanchiment de capitaux: L'Autriche devant la Cour de justice	13
- Directives bancaires: Proposition de texte codifié	13
<hr/>	
SPECIAL FEATURE	
- FORCES ET FAIBLESSES DU MARCHÉ UNIQUE: Le premier tableau d'affichage et l'avis des entreprises	
- STRENGTHS AND WEAKNESSES OF THE SINGLE MARKET: The first Scoreboard and business opinion survey	
- STÄRKEN UND SCHWÄCHEN DES BINNENMARKTES: Erster Binnenmarktanzeiger und Einschätzung durch die Unternehmen	
	SEE CENTRE PAGES
<hr/>	
FREE MOVEMENT OF GOODS	
- State retail monopoly for alcoholic drinks: Swedish rules examined by the Court of Justice	14
● - Pour sauvegarder la liberté des échanges: La Commission propose un mécanisme d'intervention	15
<hr/>	
FREE MOVEMENT OF PEOPLE	
- Droit de séjour: L'Espagne et du Portugal devant la Cour de justice	16
- Proposition de Directive sur les avocats: le Parlement approuve la position du Conseil	16
● - 13th Company Law Directive: Amended proposal on takeover bids	17
<hr/>	
PUBLIC PROCUREMENT	
- Public procurement "Remedies" Directives: Proper implementation urgently required in Germany	18
- General Procurement Agreement: Proposal for a new Directive	19
<hr/>	
INTELLECTUAL AND INDUSTRIAL PROPERTY	
- Inventions biotechnologiques: Accord politique du Conseil des ministres	20
- Audition sur les brevets: Grand succès de la rencontre à Luxembourg	21
● - Copyright in the Information Society: Proposal for a Directive	22
<hr/>	
DATA PROTECTION	
- Protection des données au sein des institutions: L'apport du Traité d'Amsterdam	24
- Processing of Personal Data: Working Party on the protection of individuals	24
<hr/>	
COURT OF JUSTICE	
- Frais de justice: Pas de discrimination en raison de la nationalité	25

by John Mogg



■ Reviewing progress after the first six months of implementing the Action Plan for the Single Market agreed at the Amsterdam European Council, I am delighted to be able to report that substantial progress has been made. The EU is currently on course towards meeting the ambitious Action Plan objectives. Important steps have been taken to optimise the Single Market's contribution to competitiveness and employment, while safeguarding the interests of employees and consumers.

■ If Member States respect the timetables they have submitted to us for implementing Single Market legislation, a significant proportion of outstanding Directives will be in place by 1 April 1998. Putting these Directives on the statute book will mean important tangible benefits across the board for citizens and companies provided they are also implemented and enforced properly. Full details of implementation and enforcement of legislation are outlined in the **Single Market Scoreboard**, which is the subject of the Special Feature in this issue.

■ The **Tax Package**, on which a political agreement was reached by the Council of Finance Ministers on 1 December, is a major step forward (see page 9) and a welcome signal that direct tax distortion in the Single Market can no longer be ignored in the run up to the single currency. The three elements of the package are: a code of conduct on business taxation; the main features of an EU solution to the taxation of income from savings, to be proposed by the Commission; and a proposal to be made by the Commission to eliminate withholding taxes on interest and royalty payments between companies.

■ Further progress has been made on initiatives to ensure that legislation is as simple as possible with the completion of Phase 2 of the **SLIM** (Simpler Legislation for the Internal Market) initiative (see page 4). Phase 3 of SLIM will be launched as soon as the opinion of Parliament on the Commission's recent Report on the results of Phases 1 and 2 is available.

■ The Luxembourg Presidency has succeeded in achieving political agreement on common positions for two of the legislative measures identified as priorities in the Action Plan: the **transparency Directive for Information Society services** and the **Directive on the legal protection of biotechnological inventions** (see pages 8 and 20). Similar progress was achieved on the liberalisation of gas supply at the Energy Council of 8 December. There is also a good chance of agreement in 1998 on the Action Plan's fourth legislative priority, the proposed European Company Statute.

■ In the area of electronic commerce, the Commission has put forward a significant proposal on **copyright** (see page 22) and will shortly put forward proposals on the distance selling of financial services. The Commission has also published a Communication on digital signatures with a view to making formal proposals in 1998.

■ Following the launch of Phase 2 of **Citizens First** (see page 2), the Commission is working towards the establishment of a permanent Dialogue with Citizens and a new Business Signpost Service, to be launched in 1998. Evaluation of Phase 1 of Citizens First demonstrated its considerable success: 75 million people heard about Citizens First and nearly a million people made direct contact by telephone or the Internet.

■ However, there is no room for complacency. The first steps towards tackling many problems have been taken – from transposing legislation to abolishing tax distortions and providing a better legal framework for companies. But firm commitment and vigorous action will have to be maintained in 1998 if these and other important tasks are to be completed in time for the start of the third phase of Economic and Monetary Union in just over one year's time.

Initiative «Citoyens d'Europe»

Une deuxième phase aussi

Summary

European Union rights for citizens concerning equal opportunities between men and women, consumer protection, buying goods and services in other Member States and travelling within the EU are the main themes of the second phase of the Citizens First initiative launched on 25 November by the European Commission. This second phase builds on the successful formula of the first phase of Citizens First (see SMN N° 6, 7 & 9), making available to as many people as possible clear, factual information on the rights and opportunities people have as a result of the EU and on what to do if these rights are denied. Since the launch of the first phase in November 1996, some 75 million people have become aware of Citizens First. Over 1 million have contacted Citizens First via the free phone numbers and the Internet site to obtain guides and fact-sheets concerning their rights to work, live and study in another EU country (which continue to be available).

La Commission a officiellement lancé, le 25 novembre 1997, la deuxième phase de l'initiative «Citoyens d'Europe». Comme la première phase, elle consiste à diffuser auprès d'un public aussi large que possible des informations claires et concrètes sur les droits et possibilités qu'offre l'Union européenne aux citoyens et sur ce qu'il convient de faire lorsque ces droits sont bafoués. L'égalité de traitement entre les hommes et les femmes, la protection des consommateurs, l'achat de biens et de services dans d'autres États membres et des voyages à l'intérieur de l'UE seront au centre de cette deuxième phase. Elle reprend la stratégie suivie avec succès lors de la première phase, lancée en novembre 1996 (voir SMN nos 6, 7 & 9). Près de 75 millions de personnes ont eu connaissance de cette initiative. Plus d'un million d'entre elles ont contacté les services en appelant les numéros de téléphone gratuits ou en visitant le site Internet afin d'obtenir des guides ou fiches consacrés au droit de travailler, de résider ou encore d'étudier dans un autre État membre. Ces documents et informations sont d'ailleurs toujours disponibles.

“L'initiative «Citoyens d'Europe» est une façon concrète et efficace de sensibiliser les gens à leurs droits dans l'Union”, a déclaré le Commissaire Mario Monti. “Le succès du Marché unique suppose que les citoyens connaissent leurs droits et la façon de les exercer dans les faits. En répondant aux préoccupations de tout un chacun, cette initiative peut jouer un rôle important. Elle fait de l'Union européenne une réalité aux yeux des citoyens en termes d'égalité de traitement, des opportunités de travail, de mobilité accrue, offrant un plus grand choix de biens et de services présentant toutes les garanties de sécurité, à des prix plus bas. Voilà pourquoi nous étendons aujourd'hui la portée de l'initiative et nous nous inspirerons de cette stratégie couronnée de succès pour lancer l'année prochaine le “Dialogue avec les citoyens”, conformément au Plan d'action en faveur du Marché unique approuvé par le Conseil européen d'Amsterdam. Ce dialogue offrira en permanence des informations et des conseils concrets et actualisés sur une large panoplie de droits liés au Marché unique en recourant aux méthodes expérimentées avec l'initiative “Citoyens d'Europe””.

“La Commission peut aussi jouer un rôle important en veillant à ce que les droits des citoyens soient respectés au niveau des États membres. C'est la raison pour laquelle nous avons engagé avec détermination des procédures d'infraction à l'encontre des États membres qui enfreignent les droits des citoyens. De janvier à septembre 1997, j'ai envoyé 51 lettres d'infraction aux États membres pour violation des dispositions relatives au droit de séjour, à la reconnaissance des diplômes ou au droit de vote lors des élections municipales et des élections au Parlement européen. Dix de ces 51 cas ont été résolus avec succès”.

Flash Info

Entre le 25 novembre et le 9 décembre, plus de 70.000 citoyens ont déjà pris contact par téléphone ou par Internet avec l'initiative «Citoyens d'Europe».

Les enquêtes menées par la Commission montrent que si les citoyens sont intéressés par les domaines couverts par cette deuxième phase, ils ne connaissent pas toujours leurs droits fondamentaux. À titre d'exemple, seulement 33 % des personnes interrogées s'estiment bien informées sur leurs droits en matière d'égalité de traitement sur les lieux de travail dans l'UE, et 27 % sur leur droit d'emprunter ou d'effectuer des placements auprès d'une banque communautaire. En outre, la plupart des Européens s'interrogent sur la sécurité des produits dans les autres États membres de l'UE.

Les nouveaux guides (disponibles dans les onze langues officielles de l'Union, ainsi qu'en gaélique, galicien, catalan, basque, gallois et luxembourgeois) portent sur les thèmes suivants:

- **Égalité des droits et des chances:** le guide présente les droits des hommes et des femmes en matière d'égalité de traitement sur le lieu de travail, droits qui reposent sur la législation communautaire ou sont garantis par elle. De nombreux progrès réalisés dans le domaine de l'égalité des sexes, dont bénéficient les citoyens dans leur pays ou lorsqu'ils travaillent dans un autre État membre, sont le fait de l'Union européenne;
- **Acheter des biens et des services:** le guide décrit les droits des consommateurs en matière de protection dans des domaines tels que la sécurité des produits, les clauses contractuelles abusives, la publicité trompeuse et la sur-réservation des places d'avion, et ce quel que soit l'État membre dans lequel l'achat est effectué.



Citoyens d'Europe»

ambitieuse que la première

Numéro de téléphone
"Citoyens d'Europe" dans les
différents États membres:

België (V)	0800 - 92038
Belgique (F)	0800 - 92039
Danmark	8001 - 02 01
Deutschland	0130 - 85 04 00
Eire	1 - 800 - 553188
Ellas	00800 - 32 12 254
España	900 - 98 31 98
France	0800 90 - 97 00
Italia	167 - 876 166
Luxembourg	0800 - 25 50
Nederland	0800 - 80 51
Österreich	0660 - 68 11
Portugal	0800 - 222001
Suomi	08001 - 13191
Sverige	020 - 79 49 49
United Kingdom	0800 - 581 591

Le site internet "Citoyens d'Europe"
a pour adresse: <http://citizens.eu.int>

• **Voyager dans l'Union:** il s'agit d'une plaquette exhaustive et pratique, à glisser dans son bagage, qui signale les frontières où il existe encore des contrôles et décrit les pièces d'identité nécessaires. Elle indique aussi les biens et les services que l'on peut acheter dans un autre État membre pour son usage personnel sans restriction ni taxes supplémentaires, que ce soit à l'occasion d'un voyage d'un jour ou d'une visite plus longue.

Pour ceux qui souhaitent en savoir davantage sur la façon d'exercer leurs droits dans un pays donné, des fiches donnent un aperçu de la législation, pays par pays, en indiquant la personne à qui s'adresser pour obtenir des conseils. Ces fiches sont disponibles dans les onze langues officielles de l'Union. Des campagnes nationales auxquelles prendront part le Parlement européen, la Commission et les gouvernements des États membres seront également organisées d'ici à janvier.

Le service d'aiguillage

Les citoyens qui rencontrent des difficultés pratiques à faire usage des droits couverts par l'initiative "Citoyens d'Europe" peuvent s'adresser au service d'aiguillage qui leur donnera des conseils informels. Il est possible de contacter ce service soit en composant les mêmes numéros de téléphone que pour les demandes de guides et de fiches (voir liste ci-contre), soit en visitant le site Internet. Les personnes sont rappelées dans un délai de trois jours ouvrables par un expert qui les informe des démarches à entreprendre. Elles sont en particulier orientées vers l'organisme – communautaire, national ou local – qui est susceptible de leur dispenser le conseil approprié. Le but du service d'aiguillage est de faire davantage connaître au public les sources d'information que constituent les organismes communautaires, nationaux ou locaux existants. Les questions posées au service d'aiguillage sont analysées par la Commission de manière à déceler les domaines dans lesquels les règles du Marché unique appellent une meilleure application ou une amélioration.

Voici quelques exemples de cas traités récemment par le service d'aiguillage:

• **Le cas d'une étudiante allemande:** les autorités espagnoles ont affirmé à une étudiante allemande, souhaitant poursuivre ses études en Espagne, qu'elle devait prouver disposer d'une somme de 75 000 pesetas sur un compte bancaire espagnol avant de pouvoir obtenir un permis de

séjour. Le service d'aiguillage a informé cette étudiante que la Directive 93/96 relative au droit de séjour des étudiants n'autorisait pas les autorités de l'État membre d'accueil à exiger plus qu'une simple déclaration des étudiants, assurant qu'ils disposaient de ressources financières suffisantes. Il lui a été conseillé de s'adresser aux autorités espagnoles compétentes en matière d'immigration et, en cas d'échec, de contacter le conseiller juridique ("Euro-Jus") en poste au Bureau de la Commission à Madrid ou de déposer une plainte auprès de la Commission (la Commission vient d'ailleurs de poursuivre l'Espagne devant la Cour de justice pour cette affaire – voir p. 16).

• **Le cas d'une chômeuse française:** l'autorité française compétente en matière d'allocation de chômage a affirmé à une chômeuse française qu'elle serait rayée de ses listes et perdrait tout droit à une indemnité si elle allait en Allemagne pour y chercher du travail. Le service d'aiguillage a informé cette personne qu'elle avait droit au formulaire E 303 pour autant que son inscription à l'ASSEDIC remonte à quatre semaines au moins. En présentant ledit formulaire dans les sept jours qui suivent son départ de France à l'agence allemande pour l'emploi, cette personne recevra des indemnités de chômage de la France pendant une période pouvant aller jusqu'à trois mois, ainsi qu'une aide auprès de l'agence allemande pour l'emploi dans les mêmes conditions que les chômeurs allemands. Si elle retourne en France pendant ledit délai de trois mois, elle sera réinscrite d'office à l'ASSEDIC et conservera ses droits en France. Les autorités des États membres sont tenues d'informer les chômeurs de leurs droits à une indemnité s'ils cherchent du travail dans un autre État membre.

• **Un cas de discrimination fondée sur la nationalité:** un ressortissant britannique a demandé s'il avait le droit de devenir membre du conseil d'administration d'une fédération sportive en Grèce. Il a expliqué que les ressortissants étrangers devaient obtenir une autorisation du ministre compétent alors que les Grecs pouvaient être nommés automatiquement. Le service d'aiguillage lui a précisé que cette discrimination pouvait constituer une violation de l'article 6 du Traité CE et lui a conseillé de s'adresser à un tribunal national (le droit européen est directement applicable par les tribunaux nationaux), de porter plainte devant la Commission ou de déposer une pétition auprès de son représentant au Parlement européen. Il y a eu de nombreuses demandes de renseignements similaires concernant d'autres États membres.

Resümee

Gleiche Rechte und Chancen für Männer und Frauen, Verbraucherschutz, Kauf von Waren und Dienstleistungen in anderen Mitgliedstaaten sowie Reisen innerhalb der Europäischen Union sind die zentralen Themen der am 25. November angelaufenen zweiten Phase der Informationskampagne "Bürger Europas / Daheim in Europa".

Aufbauend auf dem Erfolg der ersten Phase ihrer Initiative (siehe SMN Nr. 6, 7 & 9) möchte die Europäische Kommission möglichst viele Bürger erreichen, um sie sachlich über die Rechte und Möglichkeiten aufzuklären, die die EU mit sich bringt, aber auch über die Mittel und Wege zur Durchsetzung dieser Rechte.

Seit Beginn der ersten Phase im November 1996 wurden rund 75 Millionen Menschen auf die Kampagne aufmerksam gemacht. Über eine Million Menschen haben die gebührenfreien Telefonnummern und die Internetseite in Anspruch genommen, um sich über die – weiterhin erhältlichen – Leitfäden und Merkblätter zu den Themen "Arbeiten", "Studieren" und "Wohnen" in einem anderen Land der Europäischen Union zu informieren.

Pour plus d'informations,
vous pouvez contacter
Richard Upson
DG XVI/A-1
TEL: (+32 2) 296 70 01
FAX: (+32 2) 296 09 50
E-mail: citizen@dg15.cec.be



Simpler Legislation for the

The new approach

Résumé

Au terme de la deuxième phase de l'initiative SLIM (Simpler Legislation for the Internal Market), des propositions concrètes ont été présentées en vue de simplifier les règles du Marché unique concernant la taxe sur la valeur ajoutée (TVA), les engrais, les services bancaires et la nomenclature combinée du commerce extérieur. Ces propositions, ainsi qu'un récapitulatif des mesures que la Commission envisage de prendre, ont été présentées dans une Communication de la Commission européenne au Conseil des ministres du 27 novembre.

Cette Communication fait également le point sur l'état d'avancement de la mise en oeuvre des recommandations formulées durant la première phase de l'initiative.

Achevée en novembre 1996 (voir SMN n°6), celle-ci portait à la fois sur le système de collecte des statistiques concernant les échanges intracommunautaires (Intrastat), les produits de construction, la reconnaissance mutuelle des diplômes et les plantes ornementales.

Concrete suggestions for simplifying Single Market rules on Value Added Tax (VAT), fertilisers, banking services and the combined nomenclature for external trade have been put forward at the end of the second phase of SLIM (Simpler Legislation for the Internal Market). These suggestions, together with a summary of measures the Commission intends to take, are featured in a Communication presented by the European Commission to the Internal Market Council on 27 November. The results of the second phase have once again proved the value of the SLIM approach, in which small informal teams of experts from national administrations, users of the legislation and the Commission identify problems with the existing rules and suggest solutions to these problems. However, the crucial measure for the success of the SLIM approach is the speed and ease with which the teams' recommendations are acted on, first by the Commission in preparing specific legislative proposals and other measures and subsequently by the Council of Ministers and the European Parliament.

The SLIM exercise forms part of the "rolling programme of simplification" outlined in the Action Plan for the Single Market (see SMN N°8), endorsed by the Amsterdam European Council in June 1997. For the second phase of SLIM, the teams started work in June 1997 and completed their reports at the end of October 1997. Following the SLIM teams recommendation, the Commission intends to undertake the following actions:

VAT

- propose before the end of 1998 a reinforcement of mutual assistance on recovery of outstanding VAT;
- propose a legislative reform to ease the requirements on tax representation in other Member States;
- undertake a reflection on a more radical reform of the returns procedures so that taxable persons could obtain reimbursement in the Member State where they are established of VAT paid in another Member State;
- undertake a study in 1998 on electronic invoicing;

- examine the time needed for refunds of VAT within the Community and
- present shortly, within the framework of its VAT Strategic Programme, a proposal for the harmonisation of deductibility rights, and a study on the system applicable to SMEs.

Fertilisers

- propose a single consolidated fertilisers Directive to replace all the existing Directives, clarifying and modernising the legislative approach;
- clarify the definitions for fertiliser and for "EC Fertiliser" and defining the scope of harmonised rules so as to provide, inter alia, for future coverage of organic and organo-mineral fertilisers;
- propose simplification of procedures for bringing new fertilisers within the scope of EU rules;
- propose a uniform system of enforcement control and reporting by accredited laboratories, in keeping with the Action Plan for the Single Market (Target I—making the rules more effective) and
- introduce new procedures to ensure that Commission's proposals to add new fertilisers and new groups of fertilisers are preceded by an examination by the appropriate Scientific Committees.

Combined Nomenclature for External Trade

The SLIM team recommended that the Combined Nomenclature (CN) for External Trade should be not only simplified and made easier to apply, but also rationalised so that the number of 8-digit subdivisions are significantly reduced in forthcoming years. They also recommended that a 'Code of Conduct' should be set up to target specific areas for simplification and to provide tools to facilitate reporting of data. The Commission has endorsed these suggestions and intends to initiate as soon as possible an exercise to clean up the Combined Nomenclature in order to enable changes to be applied from 1 January 1999 and to ensure all CN headings are validated (over a period of time).

Banking services

The SLIM team considered that existing problems in banking legislation do not stem necessarily from its complexity, although certain aspects of the legislation should be re-examined. Following the team's recommendations, the Commission will:



Internal Market (SLIM)

ch bears fruit



- propose the abolition of the requirement on credit institutions intending to provide services in another Member State to notify that country's supervisory authorities in advance – i.e. eliminate Article 20 of the Second Banking Directive (89/646/EEC). The Commission will also examine the equivalent prior notification requirement for investment firms under the Investment Services Directive (93/22/EEC);
- invite all national, EU and international authorities imposing reporting requirements to avoid duplication;
- examine the functioning of the whole comitology procedure so that amendments to legislation that are purely technical or result from lengthy international discussions (e.g. in the Bank for International Settlements framework) can be adopted quickly;
- examine in the Banking Directives Interpretation Group the various problems of inconsistencies or discrepancies between Directives identified during the exercise to consolidate the banking

Directives, with a view to the Commission proposing amendments to the consolidated Banking Directive text if necessary;

- respect the special needs of small banks when proposing legislation for complex supervisory rules;
- evaluate whether the exemption, for banks affiliated to a central body, from certain requirements of the First Banking Directive (77/780/EEC, Article 2 § 4) should be extended, and if appropriate, present the necessary proposal to the Council;
- examine whether to extend the information procedure on general good rules for cross-border branching to cross-border services;
- examine well-evidenced requests to revise the thresholds for calculating market risks under the Capital Adequacy Directive (93/6/EEC) and, if appropriate, propose such a revision and
- submit proposals before the end of 1998 to ensure an up-to-date list of all authorised EU credit institutions is published on a regular basis in the Official Journal.

Resümee

Zum Abschluß der zweiten Phase der SLIM-Initiative (Simpler Legislation for the Internal Market) wurden konkrete Vorschläge zur Vereinfachung der Binnenmarktregeln vorgelegt.

Die Vorschläge betreffen die Mehrwertsteuer, Dünger, Bankdienstleistungen sowie die kombinierte Nomenklatur im Außenhandel und wurden neben einer Zusammenfassung der von der Kommission geplanten Maßnahmen kürzlich in einer Mitteilung der Kommission veröffentlicht.

Diese Mitteilung nennt außerdem die Fortschritte, die bei Umsetzung der in der ersten Phase der Initiative ausgearbeiteten Empfehlungen erzielt wurden. Die erste Phase, die im November 1996 endete (siehe SMN Nr.6), betraf vor allem statistische Erfassungssysteme für den innergemeinschaftlichen Handel, Bauprodukte, die gegenseitige Anerkennung von Diplomen sowie Zierpflanzen.

Implementation of Phase I

The Communication also reports on the follow-up to the first phase of SLIM, completed in November 1996 (see SMN N°6). The crucial measure for the success of the SLIM approach is the speed and ease with which the teams' recommendations are acted on, first by the Commission in preparing specific legislative proposals and other measures, and subsequently by the Council of Ministers and the European Parliament.

- Concerning **Intrastat**, the Commission has already adopted two Regulations simplifying the declaration of net mass (2385/96/EC) and statistical value (860/97/EC). The Commission has also presented two proposals for European Parliament/Council Regulations concerning the reduction of the data elements collected and a simplified nomenclature.
- On **recognition of diplomas**, the Commission has just put forward a proposal for a European Parliament/Council Directive to streamline the functioning of the Advisory Committees for diplomas and to simplify the updating of the lists of diplomas eligible for automatic recognition. The Commission services, together with the Advisory Committee for Training of Nurses, are also examining the possibility to introduce a more output-oriented approach to the definition of education and training requirements.
- In the area of **ornamental plants**, the Commission intends to make a proposal to the Council before the end of 1997 for a major revision of Directive 91/682/EEC. The aim of the proposal is to simplify the existing legislation and enhance the competitiveness and employment-creating potential of business.
- Finally, as regards **construction products**, efforts have focused on rendering the process of preparing standards in this field more efficient. A modification of the Construction Product Directive (CPD) is also being examined. The Commission accelerated the process for setting mandates for the European technical standards body CEN to establish European standards, and a harmonised standard for several construction products is expected in 1998. The construction products Directive (89/106/EEC, as amended by 93/68/EEC) needs to be amended and brought into line with other New Approach Directives in order to remedy remaining barriers to a Single Market for construction products.

For more information,
please contact
Ana Gallo Alvarez
DG XVI/A-1
TEL: (+32 2) 296 30 12
FAX: (+32 2) 296 09 50
E-mail: A1@dg15.cec.be

Dans la perspective

Visite de M. Mario Monti

IN BRIEF

Update on Robert Schuman Project

Important progress has been made on achieving widespread and correct application of Community law throughout the European Union.

The Internal Market Council of 27 November reached a political agreement on a Common Position on the proposal establishing the Robert Schuman Project.

The programme, a modest but targeted and ambitious initiative, aims at improving the awareness of Community rules among judges and lawyers.

This represents an important step forward towards a fully-functioning Internal Market, the legal principles of which should be widely understood and applied.

On 24 October, the European Parliament had already expressed strong support for the proposal and underlined the benefits of the Robert Schuman Project for European citizens, consumers and enterprises.

The Robert Schuman Project functions as a partnership between the Community and organisations responsible for the training of judges and lawyers. Financial support is granted to these bodies for practical and high-quality initiatives in the field of vocational training or information.

Following a very successful Pilot Phase earlier this year, a new selection process has just been launched for projects to be undertaken in the second half of 1998.

For more information, please contact
Mario Mariani
DG XV/E-1
TEL: (+32 2) 296 09 42
FAX: (+32 2) 295 09 92
E-mail: El@dg15.cec.be

Fin octobre, le Commissaire chargé du Marché intérieur et des services financiers s'est rendu successivement en Roumanie et en Hongrie pour y rencontrer les principaux responsables de ces deux pays. L'occasion de rappeler les engagements pris lors de la rencontre ministérielle "Marché intérieur" avec les Pays d'Europe Centrale et Orientale (PECO), à Echternach les 3 et 4 octobre 1997. Un consensus général s'y est dégagé sur la nécessité de se concentrer sur les besoins spécifiques de chaque pays candidat en tenant compte des progrès accomplis jusqu'ici, un "itinéraire" individualisé (Road Map) étant proposé à chacun. Par ailleurs, la volonté de la Commission de renforcer la coopération dans les domaines de la douane et de la fiscalité s'est concrétisée par la signature tant avec la Roumanie qu'avec la Hongrie d'une déclaration commune.

La visite à Bucarest a permis à la Commission de s'informer directement des projets de la Roumanie en matière de réformes tant économiques (notamment dans le domaine des services financiers et de la privatisation bancaire) qu'institutionnelles (notamment dans la fonction publique). "Ces informations nous sont nécessaires pour mieux cibler l'assistance technique destinée à la Roumanie afin qu'elle puisse rapidement apporter une réponse appropriée aux faiblesses décrites par la Commission dans son Avis au Conseil", a déclaré Mario Monti en présentant "l'itinéraire" proposé pour ce pays.

A Budapest, quelques jours plus tard, le Commissaire s'est félicité que "la Hongrie progresse de manière satisfaisante sur la voie de l'adhésion. Des avancées sensibles ont été enregistrées dans la plupart des domaines de la législation relative au Marché intérieur. Il importe de préserver cet élan car des lacunes législatives doivent encore être comblées, la transposition et la mise en oeuvre de la législation doivent être très étroitement surveillées." Ici aussi, Mario Monti a présenté les priorités de "l'itinéraire" hongrois. Il a souligné par ailleurs les progrès considérables que ce pays a accomplis en instaurant la convertibilité du forint pour les opérations de la balance courante et en libéralisant les opérations en capital. Il s'agit d'un pas important vers la libéralisation des mouvements de capitaux, au coeur du processus de réforme financière engagé par l'ensemble des pays candidats.

La voie roumaine

La Roumanie doit compléter l'important programme d'action qu'elle a entrepris en vue de son adhésion. Des efforts substantiels doivent encore être accomplis afin d'adopter l'acquis communautaire et le plan de route (Road Map) souligne les priorités législatives suivantes :

- **Services Financiers:** le renforcement des capacités de surveillance des autorités financières, qu'il s'agisse du domaine de la banque, de l'assurance ou des valeurs mobilières, sont des priorités absolues. La poursuite de l'harmonisation du droit des sociétés et la mise en oeuvre d'un système d'information transparent sont des éléments indispensables au bon développement des marchés financiers.
- **Législation sur les normes et standardisation:** une priorité à court terme pour la Roumanie est la réforme complète de l'infrastructure administrative consistant en la séparation des fonctions de réglementation, d'accréditation, de certification et de standardisation, ainsi qu'en une meilleure définition des rôles des acteurs concernés.
- **Marchés publics:** le cadre législatif nécessite des progrès majeurs. La portée de la loi doit être étendue car pour l'instant les entreprises de réseau (télécommunications, énergie, transport) ne sont pas couvertes. Les règles publicitaires mises en place par la législation de transposition ne répondent pas aux exigences de transparence des directives communautaires. Les procédures de recours ne fonctionnent pas du fait de la complexité administrative actuelle.
- **Propriété intellectuelle:** des progrès majeurs ont été accomplis pour aligner la législation roumaine avec l'acquis communautaire. Il s'agit à présent de veiller à l'application de cette législation ainsi qu'au renforcement des contrôles aux frontières afin de combattre la piraterie.

Les progrès hongrois

La Hongrie est en bonne voie en ce qui concerne la reprise de l'acquis. Toutefois, il faudrait parfaire la législation dans des secteurs tels que la protection des données, la responsabilité du fait des produits, la circulation et le blanchiment des capitaux (comptes anonymes). Dans l'itinéraire proposé (Road Map), certains domaines méritent une attention plus particulière:

- **Douane:** Des systèmes efficaces de gestion et de contrôle aux frontières s'imposent si le pays veut améliorer ses échanges commerciaux. De plus, après son adhésion, la Hongrie devra, dans le cadre de la gestion de la frontière externe de



de l'élargissement

Roumanie et en Hongrie

Coopération pour une meilleure transposition

Dans le cas de tous les PECO, outre l'évaluation quantitative des progrès réalisés, il faut améliorer la "qualité" du rapprochement législatif, c'est-à-dire le degré de conformité avec la législation communautaire. Il s'agit de faciliter la transposition et d'améliorer les contrôles, notamment en renforçant les capacités administratives des pays candidats. La Commission cherche ainsi à étendre aux PECO une série de programmes communautaires d'échanges de fonctionnaires (Matthaeus, Fiscalis, Karolus), pour que les experts des Etats membres et ceux des pays candidats puissent se rencontrer plus souvent et échanger savoir-faire et expérience.

l'Union, exercer des contrôles sur les marchandises en provenance de pays tiers pour le compte de l'ensemble de l'Union. A cet effet, la Hongrie prévoit, dans le cadre d'un programme stratégique national, de réformer et renforcer les dispositifs de contrôle actuels. La Commission apportera tout son soutien à ce projet en fournissant formation et assistance technique et financière.

- **Législation en matière de normalisation et de certification:** à court terme, une des priorités est l'achèvement du processus d'alignement de la législation hongroise sur l'acquis communautaire; à moyen terme, l'accent devra être mis sur le développement des laboratoires d'essai et des organes de surveillance nécessaires pour évaluer la conformité des produits. Les négociations sur un accord européen d'évaluation de la conformité ont débuté en septembre 1997.
- **Comptabilité et vérification des comptes:** l'essentiel de la législation est adopté, se pose

cependant le problème de la formation en nombre suffisant de comptables et d'auditeurs qualifiés.

- **Services financiers:** le renforcement de l'autorité de surveillance commune est un préalable absolu.
- **Marchés publics:** le cadre législatif est, pour l'essentiel, en place. Toutefois, le champ d'application de la législation doit être étendu aux secteurs spéciaux (énergie, eau, télécommunications et transports). Les voies de recours sont rapides, efficaces et les tribunaux appliquent cette législation.
- **Propriété intellectuelle et industrielle:** la Hongrie a déjà accompli d'énormes progrès en matière de protection de la propriété intellectuelle et industrielle. De nouveaux efforts sont cependant nécessaires, notamment en ce qui concerne la protection des brevets dans le secteur des produits pharmaceutiques. L'adoption récente d'une législation sur les contrôles aux frontières devrait contribuer à renforcer la lutte contre la contrefaçon.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter
Philippe Pellé
DG XVI/A-2
TEL: (+32 2) 2957845
FAX: (+32 2) 295 66.95
E-mail: A3@dg15.cec.be

Programme KAROLUS

Prolongation de deux ans et ouverture à l'Est

Lancé en 1993, pour une durée de cinq ans, le programme KAROLUS est l'un des instruments importants pour la promotion de la coopération administrative entre Etats membres. Il vise à faciliter la réalisation du Marché unique par l'échange de fonctionnaires d'un même domaine. Il permet de favoriser la même interprétation des règles communautaires et d'instaurer la confiance entre les différentes administrations. Une proposition de décision du Parlement et du Conseil est actuellement présentée au Parlement et au Conseil en vue de la prolongation du programme pour une période de deux ans. L'ouverture du programme aux PECOS associés, aux AELE/EEE et à Chypre y est également prévue.

En cinq ans, 420 fonctionnaires ont ainsi eu l'occasion de travailler avec leurs homologues d'un autre Etat membre dans 22 domaines prioritaires

relevant du Marché unique. Pendant une durée d'environ deux mois, ils ont pu échanger fructueusement leurs expériences. Ces participants ont assisté à un séminaire de formation préalable en vue d'élargir leurs connaissances en matière d'intégration européenne et de recevoir des informations sur les structures des administrations d'accueil pour faciliter leur intégration. Ils ont enfin participé à un séminaire d'évaluation de l'échange permettant un effet multiplicateur d'expériences et l'établissement d'importants réseaux de contacts dans les différents domaines de compétence des participants.

La Commission, tenant compte de l'expérience acquise et de l'évaluation du programme, présentera après les procédures de consultation, une formule réaménagée (KAROLUS 2000). Celle-ci devrait comprendre la poursuite des échanges et offrir en outre différents séminaires dans les domaines relevant du Marché unique afin de faire participer un plus grand nombre de fonctionnaires au programme.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter
Nicole Leman
DG XVI/A-1
TEL: (+32 2) 295 74 56
FAX: (+32 2) 296 09 50
E-mail: A1@dg15.cec.be

Single Market
Commissioner
Mario Monti

Services de la société de l'information

Accord politique sur la transparence réglementaire

IN BRIEF

Procedural law: more efficiency in obtaining and enforcing judgements

It takes far too long and costs too much to get a civil or commercial judgement given in one Member State recognised and enforced in another Member State. The costs and delays are added to those already inherent in the national procedures.

These obstacles obstruct access to justice on equal terms across the Internal Market. Citizens and small and medium sized companies are the most vulnerable in this respect.

To contribute to solving these problems, the Commission has adopted on 26 November a Communication jointly presented by Commissioner Anita Gradin, responsible for Justice and Home Affairs, and Single Market Commissioner Mario Monti. The Communication contains a proposal for a new Brussels and Lugano Convention on enforcements of judgements. It also aims at opening a wide debate on a series of issues with a view to improving citizens' and businesses' possibilities to enforce their rights through rapid procedures for money claims, increased transparency of assets, etc.

For more information, please contact
Mirjam Söderholm
DG XVI/E-1
TEL: (+32 2) 295 96 77
FAX: (+32 2) 295 58 20
E-mail: EI@dg15.cec.be

Après l'approbation résolue du Parlement européen, l'avis très positif du Comité économique et social et le support constant et généralisé de l'industrie, c'est à présent le Conseil des ministres qui, à la quasi-unanimité, a envoyé un message clair en faveur de la proposition de Directive visant à consolider le Marché unique des nouveaux services en ligne (voir SMN n°6 et n°8).

Moyennant une modification de la Directive 83/189 (qui porte désormais uniquement sur les marchandises), les futurs projets réglementaires nationaux visant spécifiquement les services interactifs feront eux aussi l'objet d'un système d'information et de dialogue régulier entre les autorités nationales et communautaire.

Pourquoi un tel système ?

Le secteur des "services interactifs", utilisant les nouveaux réseaux de type Internet (tels que les services professionnels en ligne, l'information, l'éducation et l'édition à distance, les bibliothèques électroniques, les divertissements interactifs ou le commerce électronique) a connu un essor impressionnant ces dernières années mais il ouvre surtout d'énormes perspectives de développement, d'investissement, d'emploi et d'exploitation pour l'économie et les consommateurs européens.

Pour que ces activités -qui par leur nature même dépassent les frontières géographiques- puissent donner leur pleine mesure, les opérateurs doivent pouvoir continuer à disposer d'un grand marché sans frontières dans lequel ils peuvent lancer des investissements d'envergure et réaliser des économies d'échelle.

Alors qu'on assiste à une multitude d'initiatives réglementaires nationales pour répondre aux nouvelles questions posées par la dimension on-line (en matière, par exemple, de cryptographie, signature digitale, protection des mineurs, commerce électronique, responsabilité, etc.), il existe un risque réel de voir apparaître de nouvelles restrictions et de graves disparités législatives.

La Directive se propose dès lors de prévenir une éventuelle "re-fragmentation" du Marché unique, en essayant de préserver un cadre réglementaire global, fondé sur des principes bien consolidés, notamment la liberté fondamentale de la circulation des services, fondée sur le principe du

contrôle du pays d'origine. Un cadre qui donnerait des garanties suffisantes de clarté, de stabilité et de cohérence, tant aux autorités qu'aux opérateurs.

Champ d'application

Les Etats membres notifieront à la Commission les projets de règles nationales visant spécifiquement les "services de la Société de l'information" (c.à.d. tous ceux qui sont prestés à distance, par voie électronique et sur demande individuelle du destinataire).

Certaines dérogations sont prévues en matière de services de télécommunications et de services financiers couverts par cette Directive. En effet, ne sont pas concernées les règles nationales portant sur des questions qui font l'objet d'une Directive relative aux services de télécommunications ou financiers puisqu'un cadre réglementaire CE existe déjà pour ces questions.

En outre, les réglementations relatives aux marchés réglementés (comme les bourses) - qui par nature nécessitent une adoption rapide et flexible - ne seront pas soumises à une obligation de notification préalable mais bien ex post (après adoption).

Fonctionnement

La mesure notifiée au stade du projet ne pourra pas être adoptée au niveau national pendant une période de statu quo de 3 mois.

Cette période pourra être prolongée:

- à 4 mois, si la Commission ou un Etat membre - par le biais d'un "avis circonstancié" - relève dans le projet un problème pour le Marché unique,
- à 12 mois si le projet national concerne une question qui fait l'objet d'une proposition d'acte communautaire déjà avancée par la Commission (ou à 18 mois, si le Conseil adopte à ce sujet une position commune).

Cette Directive, inscrite dans le Plan d'action pour le Marché unique et considérée comme une priorité tant pour la Présidence luxembourgeoise que britannique, pourrait être définitivement adoptée, après la deuxième lecture du PE, avant la fin du premier semestre 1998.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter
Salvatore D'Acunto
DG XVI/E-5
TEL: (+32 2) 295 07 98
FAX: (+32 2) 295 77 12
E-mail: E5@dg15.cec.be

Package to tackle harmful tax competition

Council agrees landmark accord

Resümee

Der Ministerrat sowie Regierungsvertreter der Mitgliedstaaten haben sich am 1. Dezember in Brüssel auf eine historische Übereinkunft zu einem Maßnahmenpaket geeinigt, das der Bekämpfung des unlauteren Steuerwettbewerbs dienen soll. Dabei haben sie sich in einer Entschliessung auf einen Verhaltenskodex zur Unternehmensbesteuerung verständigt, der zwar nicht bindend ist, die Mitgliedstaaten jedoch dazu verpflichtet, die Grundsätze fairen Wettbewerbs einzuhalten (siehe SMN Nr.9). Darüber hinaus hat sich der Rat auf Schlüsselemente geeinigt, die in einen neuen Richtlinienvorschlag zur Besteuerung von Kapitalerträgen einfließen könnten. Außerdem forderte er die Kommission auf, einen neuen Richtlinienvorschlag zur Abschaffung von Quellensteuern auf Zins- und Lizenzgebührenzahlungen zwischen verbundenen Unternehmen vorzulegen. Die Arbeiten werden gemäß dem Binnenmarkt-Aktionsplan auch in anderen Bereichen des Steuerrechts fortgesetzt.

The Council and the Representatives of the Governments of the Member States, meeting within the Council, agreed to a Resolution on a code of conduct for business taxation (see SMN N°9). The Council also agreed on key elements which should form the basis for a new Commission proposal for a Directive on the taxation of income from savings and asked the Commission to issue a new proposal for a Directive on the elimination of withholding taxes on cross-border interest and royalty payments between companies. Work in other areas of taxation will also be taken further.

In a historical breakthrough Ministers of Finance unanimously agreed on 1 December 1997 on a tax package, part of the four strategic targets of the Single Market Action Plan. The agreement comes ahead of EMU and the introduction of the euro, which will bring cross-border price transparency and eliminate exchange risks and costs, thus rendering cross-border capital flows more sensitive to taxation. The accord will limit the erosion of tax revenues. It also aims at contributing to reverse the trend of increasing taxation of labour, thereby making taxation systems more employment friendly. The purpose of the package is to tackle harmful tax competition and eliminate some distortions in the Single Market. Its purpose is not to raise taxes, which would damage the international competitiveness of the Union, nor is it intended to be the start of a process of wholesale tax harmonisation, which would be incompatible with the subsidiarity principle.

The code of conduct

The Resolution on the code of conduct gives a definition of potentially harmful measures, starting with those tax measures which provide for a significantly lower effective level of taxation (including zero taxation) than those which generally apply in the Member State in question. It provides for a review process to determine which potentially harmful measures are actually harmful, and are required to be rolled back. The review will be done by a Council group of high-level representatives of the Member States and the Commission, and the outcome will be reported to the Council. Harmful measures should in principle be rolled back by 31 December 2002. For new measures there is a standstill clause: Member States will refrain from introducing new harmful measures. The operation of the code will be reviewed by the Council after two years.

State aid

The Resolution includes a reference to the Commission's clear commitment in relation to the state aid rules of Articles 92 to 94 of the EC Treaty. The Commission will publish guidelines on the application of state aid rules on measures relating to business taxation by mid-1998, and it will develop these guidelines in co-operation with the Member States. The Commission commits itself to the rigorous application of the aid rules concerned, taking into account the negative effects of state aid which are brought to light in the review process.

Savings

Another pressing issue covered by the package is the taxation of savings. The Council requested the Commission to bring forward a proposal for a Directive on the taxation of savings, to ensure a minimum effective taxation of savings income within the Community. It also approved a number of elements which might form the basis of the proposal. In full respect of the subsidiarity principle, the Directive will be limited to what is absolutely necessary. It would, for instance, only cover interest paid in one Member State to individuals who are resident in another Member State. Most important, in a area where many earlier attempts failed, Member States have now agreed that, as a first step, the Directive could be based on the "co-existence model": each Member State would either operate a withholding tax, or provide information on savings income to other Member States. This solution would only be a first step and the Directive would contain a review clause.

New Directives and annual reports

The Council also considered that the Commission should submit a proposal for a Directive on interest and royalty payments between companies. It is now up to the Commission to rapidly make new proposals for both Directives.

The Commission is invited to report annually to the Council on the implementation of the code and on the application of fiscal state aids, as well as on the progress concerning the taxation of savings and interest and royalty payments between companies. Finally the Council called on the Commission to take forward its work on taxation, continuing to draw on the assistance of the Taxation Policy Group. The Taxation Policy Group, which has worked so well in the past, will therefore continue to be a laboratory for new ideas and discussion on new proposals, including in the area of indirect taxation.

Résumé

Le Conseil des ministres et les représentants des gouvernements des États membres, réunis à Bruxelles le 1er décembre, ont trouvé un accord historique sur un paquet de mesures destinées à limiter la concurrence fiscale dommageable. Ils ont en effet approuvé une résolution concernant un code de conduite sur l'imposition des entreprises, instrument non-contraignant, mais qui engage les États membres à respecter les principes d'une concurrence loyale (voir SMN n°9). Le Conseil s'est également mis d'accord sur les éléments-clés qui serviront de base à une nouvelle proposition de Directive concernant l'imposition des revenus du capital. Il a aussi demandé à la Commission de présenter une nouvelle proposition de Directive concernant l'élimination des retenues à la source sur les paiements d'intérêt et de redevance entre les entreprises. Les travaux se poursuivront par ailleurs sur les autres aspects fiscaux, inscrits comme prioritaires dans le Plan d'action en faveur du Marché unique.

For more information, please contact
Peter Schonewille
DG XVI/A-4
TEL: (+32 2) 295 59 19
FAX: (+32 2) 295 63 77
E-mail: A4@dg15.cec.be

Freedom to provide insurance services

Wide-ranging consultation exercise

Résumé

Dans un projet de Communication, la Commission européenne a présenté l'interprétation qu'elle se propose de donner aux notions de "libre prestation de services" et "d'intérêt général" appliquées au secteur des assurances. En effet, des divergences subsistent quant à l'interprétation de ces notions entre les Etats membres, ce qui entrave le bon fonctionnement du Marché unique de l'assurance. Sont notamment précisées les conditions dans lesquelles un Etat membre peut invoquer l'intérêt général pour justifier une réglementation nationale et les critères permettant de tracer la démarcation entre les activités exercées en régime de libre prestation de services et celles exercées par le biais d'une succursale. Le projet de Communication servira de base à un large débat auquel seront associés les parties intéressées, le Parlement européen et les Etats membres. A la lumière des conclusions de ce débat, la Commission adoptera la version définitive de la Communication interprétative. Le texte complet est disponible sur Internet.

The draft communication is available through the DG XV website: <http://europa.eu.int/comm/dg15>

Any comments should be sent before March 1998 to:
European Commission
DG XVI/ C-2
200 rue de la Loi
B-1049 Brussels
Fax: (+32 2) 295 65 00
E-mail:
john.mogg@dg15.cec.be

The Commission has adopted a draft Communication setting out how it proposes to interpret the concepts of "freedom to provide services" and "the general good" as applied to the insurance sector. The Commission has found that these concepts are interpreted differently from one Member State to another, a situation detrimental to the proper functioning of the Single Market in insurance. The draft Communication enumerates the circumstances in which a Member State may invoke the general good in order to justify a set of national rules (requiring, for example, prior notification of policy conditions, certain rating systems, or compulsory excesses in insurance contracts) and the criteria on which a line can be drawn between business transacted by an insurance company under the freedom to provide services and that transacted through a branch.

The draft Communication will serve as a basis for a wide-ranging debate between interested parties, the European Parliament and Member States. In the light of its findings, the Commission will adopt the final version of the interpretative Communication. This will enable operators, consumers and the Member States to be fully informed about the Commission's views on these matters and may be referred to by national courts when they apply Community law on the subject.

Freedom to provide services

The concept of freedom to provide services is defined in the first part of the draft Communication. Light is shed on the dividing line between the concepts of freedom of establishment and freedom to provide services, and certain situations in which it is difficult to differentiate between the two are analysed in depth.

Thus, for recourse by an insurance company to an independent intermediary established in the host Member State to be deemed to have the effect of bringing that company within the scope of the rules on establishment, the following three conditions must all be met:

- the intermediary must be answerable to and supervised by the insurance company he represents;
- he must be able to act in such a way as to bind the insurance company; and
- the relationship between him and the insurance company must be a continuing one.

The draft Communication then sets out the Commission's views on the nature of the procedure

provided for in the third life and non-life insurance Directives (Directives 92/96/EEC and 92/49/EEC respectively) for notifying the opening of a branch or the intention to carry on business under the freedom to provide services. Lastly, the document analyses the relationship between the advertising of insurance services and the notification procedure provided for the pursuit of activities by way of freedom to provide services.

"The general good"

In the second part, the concept of "general good" as developed by the Court of Justice is analysed. The concept is explained step by step and the document describes how it applies to freedom of establishment and freedom to provide services. Guidance is given as to how and when the host Member State may have recourse to the general good concept with a view to enforcing compliance with its own rules by an insurance company which wishes to carry on business in its territory through a branch or under the freedom to provide services.

An insurance company doing business by way of branching or services which is required by a host Member State to comply with a national provision which has the effect of limiting its freedom of action may question the application to it of that provision if it considers that the measure concerned does not satisfy one of the following six criteria.

For it to be justified in the name of the general good, a national measure:

- must not come within a field which has previously been harmonised at Community level;
- must be non-discriminatory;
- must be justified by an imperative reason relating to the general good (e.g. consumer protection, fraud prevention, cohesion of the tax system, protection of workers);
- must be objectively necessary;
- must not duplicate the home country's rules; and
- must be proportionate to the objective pursued.

Any rule of national law, whatever field it falls within, must be compatible with Community law. Any restrictions stemming from national rules of private law applicable to insurance activities must therefore satisfy the general good criteria set forth above.

The Commission also illustrates, with the help of several examples of national rules, how this general good concept applies to insurance.

In all these cases, the Commission has doubts about the compatibility of these practices with Community law and is holding talks with the Member States concerned. In some cases, infringement proceedings have been initiated.

Resümee

In einem Mitteilungsentwurf hat die Europäische Kommission die Auslegung bekanntgegeben, die sie auf die Begriffe «Dienstleistungsfreiheit» und «Allgemeininteresse» im Versicherungssektor anwenden will. Es bestehen nämlich Auslegungsabweichungen zwischen den Mitgliedstaaten, die das Funktionieren des Binnenmarktes beeinträchtigen. Der Mitteilungsentwurf präzisiert vor allem die Bedingungen, unter denen ein Mitgliedstaat das «Allgemeininteresse» geltend machen kann, um eine nationale Regelung zu rechtfertigen, sowie die Kriterien zur Unterscheidung zwischen Aktivitäten, die im Rahmen der Dienstleistungsfreiheit ausgeübt werden, und solchen, die über eine Zweigniederlassung erbracht werden. Der Mitteilungsentwurf wird Grundlage einer weitreichenden Debatte sein, in die die betroffenen Akteure, das Europäische Parlament und die Mitgliedstaaten einbezogen werden. Der vollständige Text ist auf dem Internet verfügbar.

For more information, please contact
Manuel de Frutos
DG XVI/C-2
TEL: (+32 2) 296 16 50
FAX: (+32 2) 295 07 50
E-mail: C2@dg15.cec.be

Assurances automobiles

Indemnisation des victimes d'accidents à l'étranger

Resümee

Die Kommission hat am 15. Oktober eine Richtlinie zur Verbesserung des Schadenregulierungssystems für Opfer von Kfz-Unfällen im Ausland vorgeschlagen. Der Vorschlag zielt auf besseren Schutz für solche Unfallopfer sowie auf eine Vereinfachung der Schadensabwicklung. Ferner sieht er vor, daß Versicherungsunternehmen in jedem Mitgliedstaat einen Vertreter für Schadenregulierungsfragen benennen und Informationsinfrastrukturen zur Ermittlung des Versicherers der Unfallgegenseite einrichten müssen. Außerdem müßte zugunsten solcher Unfallopfer ein EU-weites System zur direkten Schadenabwicklung eingeführt werden.

Der bereits in der Mitteilung über Maßnahmen zur Stärkung des Verbrauchervertrauens in Finanzdienstleistungen angekündigte Vorschlag (siehe SMN Nr.8) berücksichtigt die Wünsche von Verbrauchervertretern, Versicherern und dem Europäischen Parlament.

Le 10 octobre 1997, la Commission européenne a adopté une proposition de Directive pour améliorer le système d'indemnisation des victimes d'un accident en dehors de leur pays de résidence. Cette proposition veut renforcer la protection de victimes de ces accidents et cherche à faciliter la procédure d'indemnisation. Elle prévoit l'obligation pour les compagnies d'assurance de désigner un représentant chargé du règlement du sinistre dans chaque Etat membre et la création de structures d'information chargées d'identifier l'assureur responsable. En outre un droit d'action directe devrait être introduit dans toute l'Union européenne en faveur de cette catégorie de victimes. La proposition, prévue dans la Communication sur les services financiers et les consommateurs (voir SMN n°8), répond aux demandes exprimées par les représentants des consommateurs, les assureurs et le Parlement européen.

Cette nouvelle Directive devrait permettre de résoudre de nombreux problèmes rencontrés par les victimes d'accidents de la route survenus à l'étranger. Dans de tels accidents, la victime éprouve d'énormes difficultés à réunir les preuves matérielles, à identifier l'assureur de la partie adverse et à s'y retrouver dans des procédures souvent très différentes. Les mécanismes établis dans le cadre du système de la "carte verte" et des directives communautaires existantes en matière d'assurance automobile (72/166/CEE, 84/5/CEE et 90/232/CEE) ne répondent pas à ces difficultés. Comme le soulignait le Commissaire Mario Monti, "cette proposition de nouvelle Directive doit permettre de réaliser un véritable Marché unique en faveur des assurés, leur permettant de se faire indemniser dans des délais raisonnables".

La proposition de la Commission repose sur les points principaux suivants:

- la Directive couvrirait des cas de demandes d'indemnisation liées à des accidents provoqués par des véhicules immatriculés et assurés en dehors de l'Etat membre de résidence de la victime;
- cette catégorie des victimes aurait un droit d'action directe, c'est-à-dire le droit d'adresser les demandes d'indemnisation directement à

l'assureur en responsabilité civile automobile de la personne responsable de l'accident;

- chaque assureur en responsabilité civile automobile devrait désigner un représentant chargé du règlement des sinistres dans chaque Etat membre où il n'est pas établi; dans le cas où cette condition ne serait pas remplie, l'autorisation d'opérer dans cette branche ne serait pas accordée par l'Etat membre d'origine conformément aux règles établies par la troisième Directive assurance non-vie (Directive 92/49/CEE)
- chaque Etat membre devrait créer un mécanisme de sanctions afin d'accélérer la procédure d'indemnisation de la victime;
- chaque Etat membre devrait créer un organisme d'information, chargé des questions relatives à l'identification du mandataire et, plus généralement, de toute question en matière d'assurance automobile;
- chaque Etat membre devrait créer un organisme d'indemnisation pour les victimes "visiteurs étrangers". Dans le cas où il n'existerait aucun représentant ou si l'assureur faisait "la sourde oreille", l'organisme d'indemnisation ayant effectué le paiement dans le pays de résidence de la victime disposerait d'un recours automatique contre son homologue dans le pays de l'assureur défaillant;
- au cas où l'assureur ne peut être identifié, il incomberait aux fonds de garantie de l'Etat membre où le véhicule est immatriculé d'indemniser la victime.

Summary

The Commission has adopted a proposal for a Directive designed to improve the system for compensating victims of car accidents that take place outside their country of residence. The proposal is intended to provide greater protection for victims of such accidents and to make it easier to obtain compensation.

It provides that insurance companies must appoint a representative responsible for settling accident claims in each Member State and must set up information centres responsible for identifying the other party's insurer. In addition, a direct claim system is to be introduced throughout the European Union for this category of victims. The proposal, which was announced in the Communication on financial services and consumers (see SMN N°8), meets the wishes expressed by consumer representatives, insurers and the European Parliament.



Pour plus d'informations, vous pouvez contacter
Maria Velentza
DG XV/C-2
TEL: (+32 2) 295 17 23
FAX: (+32 2) 295 07 50
E-mail: C2@dg15.cec.be

Proposal for a Directive on Insurance Groups

Parliament's first reading and Political agreement in the Council

The European Parliament concluded on 23 October its first reading of the proposed Directive on supervision of insurance groups and the Internal Market ministers achieved a political agreement on the text on 27 November 1997. The proposal, put forward in October 1995 (see SMN N°1), would oblige European insurance supervisory authorities to make sure that the solvency of an insurance company was not undermined if it belonged to a wider group of insurance undertakings.

Twenty-four amendments were proposed by the Parliament, including:

- an amendment in accordance with which the Directive would only apply in the presence of a parent-subsidiary relationship between two insurance undertakings⁽¹⁾;
- amendments modifying the definitions of a participation, of a parent undertaking and of a subsidiary;
- amendments widening the list of resources of insurance holding companies to be recognised in the calculation of the adjusted solvency situation⁽²⁾ of an insurance undertaking⁽³⁾;
- and an amendment in accordance with which all elements eligible for the solvency margin of insurance undertakings standing alone ("solo") as well as other, unrecognised elements at "solo" level would be admissible for the adjusted solvency situation⁽⁴⁾.

For more information, please contact
Pierre Michel
DG XV/C-2
TEL: (+32 2) 295 50 34
FAX: (+32 2) 295 07 50
E-mail: C2@dg15.cec.be

The Commission was satisfied to note that, in particular, one amendment aiming at excluding reinsurance undertakings from the scope of the Directive was rejected by a large majority of MEPs. As regards these amendments, the Commission informed the Parliament that it was not able to accept the reduction of the scope of the Directive to cases of parent-subsidiary relationship or fully to take on board the amendments to the definitions of a participation, of a parent undertaking and of a subsidiary. By contrast, the amendments concerning the resources of insurance holding companies and the recognition of a broader list of elements eligible for the adjusted solvency situation could be accepted, subject to certain conditions. Finally, 18 amendments carried by the EP were accepted by the Commission, either in spirit or subject to certain conditions, and 6 were rejected. The Commission is now preparing an amended proposal in order to take into account the 18 amendments mentioned above. In the meantime, a political agreement on a global compromise text was achieved at the Internal Market Council of 27 November 1997. This text has been supported by the Commission, as it respects the most important principles of the original proposal and is also fully consistent with the amendments requested by the Parliament and accepted by the Commission. Given this situation, it is expected that adoption of the formal Common Position will be carried in the first half of 1998, after the amended proposal has been adopted by the Commission and presented to the Council.

- (1) Whilst the original proposal refers to the notion of a participation held by one insurance undertaking in another.
- (2) The adjusted solvency situation is the main new provision introduced by the proposal. It is the result of the assessment of the solvency of an insurance undertaking belonging to an insurance group, after risks borne by its (direct and indirect) participations in other insurance undertakings and in reinsurance undertakings have been taken into account.
- (3) Whether the holding company is in an intermediate position or at the top of a group or sub-group.
- (4) Whilst the proposal forbade the inclusion of certain elements otherwise admitted at "solo" level in the calculation.

Single Market legislation

Preparation for the euro

On 5 November, the Commission adopted a Communication entitled "The impact of the changeover to the euro on Community policies, institutions and legislation"⁽¹⁾. Single Market legislation is one of the main areas affected by the changeover and DG XV's euro task force carried out an «audit» of this legislation. Sensitive references were easily identified, when clauses featured «ECU»; others were less direct e.g. where national currency is referred to and the legislation assumes distinct currencies with a potential exchange rate risk.

In a second step, all «euro sensitive» clauses were grouped into categories for analysis. Monetary clauses are the largest single category. Such clauses govern the transposition into national law of the amounts of ceilings, thresholds and other ECU amounts in EU Directives. The «monetary clauses» were further

grouped into 5 main types. The results are succinctly stated below:

Type of clause	Impact of the euro
1 Current value clauses	apply as before
2 Fixed date clauses	apply until date expires
3A Automatic revision clauses	apply until 1st revision on/after 1.1.1999
3B Currency fluctuation clauses	cease to apply from 1.1.1999
4 «Rounding» clauses	apply until 1.1.2002

The Single Market legislation on financial services is also affected by clauses other than purely monetary references. In the area of banking and insurance «clarification notices» have been drawn up and discussed with the relevant consultative committees. These provide guidance on matters such as the impact of the disappearance of foreign exchange risk, the treatment of traded debt positions, derivative contracts, currency matching and interest rate guarantee rules.

(1) COM (97) 560

For more information, please contact
William Harris-Burland
DG XV/C-4
TEL: (+32 2) 295 32 19
FAX: (+32 2) 295 07 50
E-mail: C4@dg15.cec.be

FORCES ET FAIBLESSES DU MARCHÉ UNIQUE

Le premier tableau d'affichage et l'avis des entreprises

Les Directives "Marché unique" non encore transposées en droit national seront mises en œuvre dans l'Union Européenne d'ici le 1er avril 1998, si les États membres respectent les calendriers qu'ils se sont eux-mêmes imposés. La première édition du tableau d'affichage du Marché unique confirme que la grande majorité des États membres a mis en place des structures pour permettre aux citoyens et aux entreprises de trouver des solutions rapides quand ils rencontrent des difficultés à exercer leurs droits. Cependant, le tableau d'affichage indique également des retards inquiétants dans les réponses des États membres aux procédures d'infraction formelles, voire parfois une absence totale de réaction. Des dysfonctionnements également observés, ou à tout le moins perçus, par les entreprises sondées lors d'une enquête menée par un consultant indépendant pour le compte de la Commission européenne. D'une manière générale, les opérateurs économiques se montrent cependant plutôt optimistes quant aux bénéfices qu'ils retirent dès à présent du Marché unique.



poursuivrai avec vigueur les cas d'infraction dans toutes les affaires où les mesures de transposition n'auront pas été prises dans les délais. En ce qui concerne les procédures d'infraction, le tableau d'affichage révèle des négligences inacceptables de la part de beaucoup d'États membres, car ils ne respectent pas les délais de la procédure d'infraction ou ne répondent pas aux lettres qui leur sont adressées. Il est essentiel d'accélérer et de rendre plus efficace les procédures d'infraction.»

Une application efficace des règles du Marché unique est en effet essentielle pour réaliser les objectifs de promotion de l'emploi, de compétitivité et de croissance durable. Cet aspect primordial a été

exprimé dans le Plan d'action et vient d'être confirmée par l'enquête conjoncturelle menée pour la Commission auprès des entreprises (voir II). Le tableau d'affichage permet ainsi de contrôler différents aspects de l'application des règles du Marché unique.

Transposition des Directives

A la date du 1er novembre 1997, il y avait toujours 359 Directives sur les 1339 relevant du Marché unique non-mises en œuvre dans tous les États membres, ce qui correspond à environ 25% du

total. Le taux global de non-transposition varie de 3% au Danemark et aux Pays-Bas à environ 10% en Autriche. Les secteurs où le plus grand nombre de Directives ne sont pas encore transposées sont le transport (60%), les marchés publics (55,6%) et la propriété industrielle et intellectuelle (50%). Certains États membres (France et Espagne) ont en moyenne deux ans ou plus de retard dans les échéances de transposition des Directives.

Selon les exigences du Plan d'action, tous les États membres ont pour la première fois soumis des calendriers détaillés pour la mise en œuvre des Directives en retard. Bien que des calendriers n'aient pas été fournis pour toutes ces Directives (98% dans le cas de la Suède et seulement 19% pour l'Italie), le tableau d'affichage conclut que la majeure partie devrait être mise en œuvre d'ici le 1er avril 1998, si les calendriers notifiés sont respectés. De plus, si les programmes législatifs soumis par les États membres sont entièrement respectés, l'objectif du 1er janvier 1999 pour la transposition complète des Directives «Marché unique» paraît réaliste.

Le respect du calendrier exigera toutefois une nette accélération des procédures législatives nationales. Malheureusement, aucune date n'a été fixée pour la mise en œuvre d'environ 15% des Directives en retard de transposition et certains États membres ont déjà

I. LE PREMIER TABLEAU D'AFFICHAGE

Le tableau d'affichage, présenté pour la première fois le 19 novembre 1997, est un nouvel outil pour les citoyens, les opérateurs économiques, les États membres et les institutions de l'Union européenne. Il leur permet d'évaluer l'application des règles du Marché unique en dressant à la fois l'état de la mise en œuvre des Directives, l'état des procédures d'infraction en cours et les progrès dans l'application du Plan d'action pour le Marché unique (voir SMN n°8). Ce tableau d'affichage sera publié deux fois par an, notamment à l'attention du Conseil des Ministres du Marché intérieur et du Conseil européen.

«La transposition effective des Directives Marché unique promise par les États membres va amener une situation différente pour les citoyens et les opérateurs économiques, puisqu'actuellement plus de 25% de ces Directives ne sont pas encore mises en œuvre dans un ou plusieurs États membres, ce qui implique que le Marché unique est loin d'être achevé» a indiqué Mario Monti, Commissaire en charge du Marché intérieur. «Cependant, cela va demander un effort politique majeur de la part des États membres pour respecter les échéances législatives sur lesquelles ils se sont engagés et je

Taux de non-transposition des Directives relatives au Marché unique (1.11.1997)

%	B	DK	D	E	EL	F	IRL	I	L	NL	A	P	FIN	S	UK	EU
Toutes Directives confondues	8.5	3.2	8.5	4.7	7.5	7.4	5.4	7.6	6.5	3.5	10.1	5.9	4.3	6.2	4.6	26.7
Directives de base	7.0	2.3	7.4	4.6	6.3	5.6	5.1	6.3	5.4	2.9	10.2	4.8	3.7	2.8	4.0	22.8

- Toutes Directives confondues : les Directives relatives au Marché unique sont celles qui contribuent directement à la mise en place et au fonctionnement du Marché unique. Les États Membres en reçoivent régulièrement une liste actualisée. Les chiffres n'incluent pas les Directives non-notifiées pour Gibraltar et l'archipel d'Åland.
- Directives de base: à l'exclusion des Directives modifiant des Directives antérieures.

indiqué qu'ils seront incapables de respecter l'échéance du 1er janvier 1999 pour certaines Directives. Les prochaines éditions du tableau d'affichage suivront cette mise en œuvre de très près.

Application des règles

Le Marché unique ne fonctionnera pas efficacement tant que ses règles ne seront pas entièrement respectées et que toutes les difficultés rencontrées ne seront pas rapidement résolues. C'est pourquoi le Plan d'action et le Conseil européen d'Amsterdam ont souligné la nécessité de mettre en place des procédures plus rapides et plus efficaces. Le Plan d'action vise à la fois les procédures d'infraction formelles et la coopération informelle entre les États membres sur la résolution des problèmes et le respect des règles. Les deux systèmes sont interdépendants, puisque la résolution rapide des plaintes entre les États membres dépend – du moins en partie – de la menace de procédures d'infraction efficaces sur le plan communautaire.

Dans le Plan d'action, il a donc été demandé aux États membres de désigner des centres de coordination et d'établir des points de contact administratifs auxquels les citoyens et les entreprises pourront s'adresser en cas de problèmes. Ils doivent aussi fournir des informations sur leurs propres structures et sur les procédures d'application des règles du Marché unique.

- Le tableau d'affichage indique que tous les États membres, excepté la Grèce (et dans une moindre mesure l'Italie), ont notifié les informations nécessaires concernant les points de contact. Il s'agit à présent que les citoyens et les entreprises prennent conscience de l'existence de ces points de contact (c'est d'ailleurs un des objectifs des rencontres avec les entreprises et les citoyens qui seront lancées en 1998). Il faut également que les États membres travaillent ensemble pour résoudre les problèmes soulevés.
- Concernant les structures et les procédures d'application, la situation décrite dans le tableau d'affichage est moins encourageante, puisque huit États membres seulement ont notifié ces informations à la Commission.

En ce qui concerne les procédures d'infraction, le tableau d'affichage analyse les réponses des États membres aux lettres de mise en demeure et aux avis motivés (respectivement les premières et deuxième étapes des procédures d'infraction formelles en application de l'article 169 du Traité).

Les États membres sont invités à répondre à ces lettres dans les délais établis, non seulement en vertu du Plan d'action qu'ils ont approuvé mais également par obligation de coopérer avec la Commission, aux termes du Traité CE. Ces échéances sont normalement fixées à deux mois mais le tableau d'affichage indique que le temps de réponse moyen est quasiment le double, certains États membres prenant 150 jours ou plus (Portugal, Italie et Belgique). En outre, les États membres n'ont pas répondu du tout à 11% des lettres de mise en demeure et des avis motivés.

L'existence d'une procédure d'infraction ne signifie pas qu'il y ait infraction prouvée au droit communautaire; seule la Cour de justice peut décider définitivement en la matière. Néanmoins, l'engagement d'une procédure d'infraction signifie que la Commission, sur la base de ses propres enquêtes ou suite à une plainte, considère qu'il peut y avoir une violation du droit communautaire.

Au cours de la période du 1er septembre 1996 au 1er septembre 1997, la Commission a adressé 242 lettres de mise en demeure pour mauvaise transposition ou mauvaise application des règles du Marché unique et des avis motivés dans 68 affaires. Elle a saisi la Cour de justice pour des infractions aux règles du Marché unique dans 27 cas. Au cours de la période de référence, l'Italie (40) et la France (35) ont reçu le plus de lettres de mise en demeure et c'est la France (13) et l'Espagne (11) qui ont reçu le plus d'avis motivés. La Belgique (6), la France (5) et l'Allemagne (4) ont été les pays ayant le plus d'affaires renvoyées devant la Cour.

La plupart des cas de violation sont résolus avant la saisie de la Cour. A l'examen des cas sur lesquels la Cour s'est prononcée durant cette même période, il apparaît que la Belgique (9 cas) et l'Italie (7 cas) ont été les plus souvent traduites pour non-respect des règles du Marché unique. Durant la même période, il y avait 19 cas en cours d'examen contre les États membres (dont 5 contre l'Irlande, 4 contre l'Italie) pour manquement à un arrêté de la Cour à propos d'une infraction aux règles du Marché unique.

Le texte intégral du tableau d'affichage est disponible sur Internet:
<http://europa.eu.int/comml/dg15>

Délai moyen de réponse aux lettres de mise en demeure et aux avis motivés (1996)

(en jours)	B	DK	D	E	EL	F	IRL	I	L	NL	A	P	FIN	S	UK	EU
Lettres de mise en demeure	75	105	94	114	123	106	136	187	107	126	61	166	59	88	77	108
Avis motivés	150	-	127	147	147	106	142	100	42	70	31	237	-	-	70	114

(-) Pas d'avis motivé envoyé à ces pays en 1996

STRENGTHS AND WEAKNESSES OF THE SINGLE MARKET

The first Scoreboard and business opinion survey

Outstanding Single Market Directives will be implemented across the EU by 1 April 1998 if Member States respect the timetables they have now set themselves, according to the first edition of the Single Market Scoreboard issued on 19 November. In addition, the Scoreboard confirms that the vast majority of Member States have put in place structures to allow citizens and business to seek rapid redress when they encounter problems exercising their Single Market rights. However, the Scoreboard also reveals disturbing delays in Member States responses to formal infringement proceedings and that some Member States fail to reply at all. A survey, conducted by an independent contractor on behalf of the European Commission, confirms the problems encountered or perceived by business. The survey reveals yet that the business world expresses a cautious optimism in the Single Market.



I. THE FIRST SCOREBOARD

The Scoreboard is a new tool for citizens, economic operators, Member States and the EU institutions to assess the application of Single Market rules, in terms of implementation of Directives, outstanding infringement procedures and progress with applying the Action Plan for the Single Market (see SMN N°8). As announced in the Action Plan, which was endorsed by the Amsterdam European Council, the Scoreboard will be published twice a year, notably for the attention of the EU's Council of Internal Market Ministers and the European Council.

"The effective implementation of Single Market Directives promised by the Member States will make a significant difference to citizens and economic operators, given that at the moment more than 25% are still not implemented in one or more Member States, which means that the Single Market is still far from complete" commented Commissioner Mario Monti. "However, it will require a major political effort by the Member States to meet the legislative deadlines they have promised to meet, and I will be pursuing infringement cases in all cases

where measures are not implemented on time. Concerning infringement procedures, the Scoreboard reveals that many Member States' attitude is unacceptably lax because they fail to respect infringement procedure deadlines or fail to reply at all. It is essential that infringement procedures are accelerated and made more effective."

The Scoreboard has been established because effective application of Single Market rules is essential to the Single Market fulfilling its potential to promote employment, competitiveness and sustainable growth. The crucial importance of effective

application of Single Market rules was reflected in the Action Plan and has just been reconfirmed by the business survey conducted for the Commission (see further on II). The Scoreboard allows different aspects of the application of Single Market rules to be monitored.

Implementation of Directives

As of 1 November 1997, there were still 359 out of 1339 Single Market Directives not implemented in all

Member States, some 25% of the total. The overall rate of non-implementation varies from around 3% in Denmark and in the Netherlands to around 10% in Austria. The sectors where non-implementation in one or more Member States is the greatest problem are transport (60%), public procurement (55.6%) and intellectual and industrial property (50%). Some Member States (France and Spain) are on average around two years or more late in meeting implementation deadlines.

However, all Member States have now submitted for the first time detailed timetables for implementing outstanding Single Market Directives, as required by the Action Plan. Although detailed timetables have not been supplied for all of the outstanding Directives (98% in the case of Sweden to just 19% in Italy), the Scoreboard concludes that the bulk of outstanding Single Market Directives would be implemented by 1 April 1998 if the notified legislative timetables are respected. Moreover, if the legislative programmes submitted by the Member States are met in full and on time, the 1 January 1999 target for full transposition of Single Market Directives is within reach.

On the other hand, respecting the timetables submitted will require a very substantial acceleration of legislative procedures. Unfortunately, there is still no date set for implementing

Percentage rate of non-implementation of Single Market rules (1.1.1997)

%	B	DK	D	E	EL	F	IRL	I	L	NL	A	P	FIN	S	UK	EU
All Directives	8.5	3.2	8.5	4.7	7.5	7.4	5.4	7.6	6.5	3.5	10.1	5.9	4.3	6.2	4.6	26.7
Primary Directives	7.0	2.3	7.4	4.6	6.3	5.6	5.1	6.3	5.4	2.9	10.2	4.8	3.7	2.8	4.0	22.8

- All Directives: Single Market Directives are defined as those measures that contribute most directly to the establishment and functioning of the Single Market. A list is regularly updated and distributed to the Member States. The figures exclude Directives not notified for Gibraltar and the Aland Islands..
- Primary Directives: all Single Market Directives excluding those which amend earlier Directives.

around 15% of outstanding Directives and some Member States have indicated they will be unable to meet the 1.1.99 deadline for some Directives. Future editions of the Scoreboard will therefore keep track of actual implementation.

Problem-solving and enforcement

The Single Market will not operate effectively until its rules are fully respected and any problems arising are resolved quickly and effectively, which is why both the Action Plan and the Amsterdam European Council emphasised the necessity of more rapid and effective procedures for problem-solving. The Action Plan addresses both formal infringement procedures and informal arrangements for cooperation on enforcement and problem-solving between Member States. The two systems are interdependent, in that successful and rapid bilateral/multilateral resolution of complaints between Member States depends at least to some extent on the perceived threat of efficient infringement procedures.

With a view to reinforcing existing cooperation and ensuring rapid, cost-effective resolution of Single Market problems encountered by citizens and business, the Action Plan required Member States to designate coordination centres, set up contact points in their administrations to which citizens and business may address problems and provide information about their own structures and procedures for enforcing Single Market rules.

- The Scoreboard reveals that all Member States except Greece (and to a lesser extent Italy) have notified the required details concerning the contact points. The challenge is now to make sure that citizens and business are aware that these contact points exist (one of the functions of the dialogues with business and with the citizen to be launched in 1998 to raise awareness of Single Market rights) and that Member States work together to resolve problems raised.
- The situation concerning enforcement structures and procedures is less encouraging, with only eight Member States having notified the Commission.

Concerning infringement proceedings, the Scoreboard analyses Member States' record on responses to letters of formal notice and reasoned opinions (respectively the first and second

stages of formal infringement proceedings under Article 169 of the Treaty).

Member States are required to respond to infringement letters within the established deadlines not only by the Action Plan, which they have endorsed, but also by their legal obligation under the EC Treaty to cooperate with the Commission. These deadlines are normally set at two months, but the Scoreboard reveals that the average response time is almost twice that, with some Member States taking 150 days or more (Portugal, Italy and Belgium). Moreover, Member States failed to reply at all to 11% of letters of formal notice and of reasoned opinions.

The existence of an infringement procedure does not mean there is a proven breach of Community law – only the Court of Justice may rule definitively on the matter. However, an infringement procedure does indicate that the Commission, either on the basis of its own inquiries or following a complaint, considers that there may be a violation. During the period 1.9.96 to 1.9.97, the Commission issued letters of formal notice in 242 cases of incorrect implementation and incorrect application of Single Market rules and reasoned opinions in 68 cases. It also referred Member States to the Court of Justice for alleged breaches of Single Market rules in 27 cases. During the reference period, Italy (40) and France (35) received most letters of formal notice and France (13) and Spain (11) received most reasoned opinions. Belgium (6), France (5) and Germany (4) were the countries referred most often to the Court.

Most infringement cases are resolved before reaching the Court. Of cases related to Single Market rules on which the Court ruled in the period 1.9.96 to 1.9.97 most were against Belgium (9) followed by Italy (7). In the same period, there were 19 infringement cases pending against Member States (including 1 before the Court) for failure to comply with a Court ruling for breach of Single Market rules (5 against Ireland, 4 against Italy).

*The full text of the Scoreboard is available on the DG XV website:
<http://europa.eu.int/comm/dg15>*

Average recorded response time to letters of formal notice and reasoned opinions in 1996

(in days)	B	DK	D	E	EL	F	IRL	I	L	NL	A	P	FIN	S	UK	EU
Letters of formal notice	75	105	94	114	123	106	136	187	107	126	61	166	59	88	77	108
Reasoned opinions	150	-	127	147	147	106	142	100	42	70	31	237	-	-	70	114

(-) No reasoned opinions addressed to these countries in 1996

STÄRKEN UND SCHWÄCHEN DES BINNENMARKTES:

Erster Binnenmarktanzeiger und Einschätzung durch die Unternehmen

Aus der ersten Ausgabe des Binnenmarktanzeigers geht hervor, daß sämtliche Binnenmarktrichtlinien zum 1. April 1998 EU-weit umgesetzt sein werden, wenn die Mitgliedstaaten die von ihnen selbst gesetzten Termine einhalten. Außerdem wird bestätigt, daß die meisten Mitgliedstaaten Strukturen geschaffen haben, damit Bürger und Unternehmen Probleme, auf die sie bei Ausübung ihrer Binnenmarktrechte treffen, rasch regeln können. Allerdings lassen sich viele Mitgliedstaaten erstaunlich viel Zeit mit ihren Reaktionen auf förmliche Vertragsverletzungsverfahren, und einige Mitgliedstaaten reagieren überhaupt nicht. Funktionsstörungen wurden ebenfalls wahrgenommen von Unternehmen, die im Rahmen einer von der Kommission in Auftrag gegebenen Befragung angesprochen wurden. Im allgemeinen zeigen sich die Wirtschaftsakteure allerdings optimistisch hinsichtlich des Nutzens des Binnenmarktes für ihre Belange.



nen. Ich meinerseits werde Vertragsverletzungsverfahren in allen Fällen einleiten, in denen die Maßnahmen nicht rechtzeitig durchgeführt wurden. Hinsichtlich der Vertragsverletzungsverfahren ist dem Binnenmarktanzeiger zu entnehmen, daß viele Mitgliedstaaten eine unannehmbar laxen Haltung an den Tag legen, weil sie die Fristen der Vertragsverletzungsverfahren überschreiten oder überhaupt nicht reagieren. Deshalb müssen die Vertragsverletzungsverfahren unbedingt beschleunigt und wirksamer gestaltet werden."

Die effektive Anwendung der Binnenmarktrichtlinien ist von wesentlicher Bedeutung, damit das Binnenmarktpotential zur

Förderung von Beschäftigung, Wettbewerbsfähigkeit und stetigem Wachstum voll ausgeschöpft werden kann. Die entscheidende Bedeutung der tatsächlichen Anwendung der Binnenmarktregeln kam auch im Aktionsplan zum Ausdruck und wurde von der als Teil des Binnenmarktanzeigers veröffentlichten Unternehmensbefragung bestätigt (siehe II.). Mit dem Binnenmarktanzeiger kann die Anwendung der Binnenmarktregeln unter ihren verschiedenen Aspekten kontrolliert werden.

I. DER ERSTE BINNENMARKTANZEIGER

Der am 19. November erstmals veröffentlichte Binnenmarktanzeiger ist ein neues Instrument für Bürger und sonstige Wirtschaftsteilnehmer, Mitgliedstaaten und EU-Institutionen, um festzustellen, ob die Binnenmarktregeln angewendet werden, d.h. welche Richtlinien umgesetzt wurden, welche Vertragsverletzungsverfahren laufen und welche Fortschritte bei der Durchführung des Binnenmarkt-Aktionsplans (siehe SMN Nr.8) erzielt wurden. Wie durch den vom Europäischen Rat in Amsterdam gebilligten Aktionsplan angekündigt, wird der Binnenmarktanzeiger zweimal jährlich veröffentlicht, vor allem im Hinblick auf die Tagungen der für Binnenmarktfragen zuständigen Minister und den Europäischen Rat.

"Die effektive Umsetzung der Binnenmarktrichtlinien, wie sie von den Mitgliedstaaten zugesagt wurde, wird den Bürgern und sonstigen Wirtschaftsteilnehmern erhebliche Vorteile verschaffen, doch zur Zeit sind über 25% der Richtlinien in einem oder mehreren Mitgliedstaaten noch nicht umgesetzt, was bedeutet, daß der Binnenmarkt bei weitem noch nicht vollständig ist", kommentierte Binnenmarkt-Kommissar Mario Monti. "Es bedarf erheblicher politischer Anstrengungen seitens der Mitgliedstaaten, damit sie die sich selbst gesetzten Fristen einhalten kön-

Richtlinienumsetzung

Am 1. November 1997 waren 359 von 1.339 Binnenmarktrichtlinien, d.h. rund 25%, noch nicht in allen Mitgliedstaaten umgesetzt. Die globale Nichtumsetzungsquote reicht von rund 3% in Dänemark und den Niederlanden bis rund 10% in Österreich. Die Gebiete, in denen die Nichtumsetzung in einem oder mehreren Mitgliedstaaten die größten Probleme aufwirft, sind Verkehr (60%), öffentliches Auftragswesen (55,6%) sowie geistiges und gewerbliches Eigentum (50%). Einige Mitgliedstaaten (Frankreich und Spanien) sind mit durchschnittlich etwa zwei Jahren oder mehr im Rückstand.

Allerdings haben alle Mitgliedstaaten nun erstmals ausführliche Zeitpläne zur Umsetzung der Binnenmarktrichtlinien vorgelegt, wie dies im Aktionsplan gefordert wurde. Obwohl detaillierte Zeitpläne noch nicht für alle noch umzusetzenden Richtlinien übermittelt wurden (98% für Schweden und nur 19% für Italien), ist dem Binnenmarktanzeiger zu entnehmen, daß der bei weitem größte Teil der noch ausstehenden Maßnahmen bis 1. April 1998 durchgeführt werden dürfte, wenn die angekündigten Termine eingehalten werden. Wenn außerdem die von den Mitgliedstaaten unterbreiteten Rechtsetzungsprogramme vollständig und rechtzeitig verwirklicht werden, könnten die Binnenmarktrichtlinien durchaus zum 1. Januar 1999 zielgerecht und vollständig umgesetzt sein.

Nichtumsetzungsquote bei Binnenmarktrichtlinien (I.I.I.1997)

%	B	DK	D	E	EL	F	IRL	I	L	NL	A	P	FIN	S	UK	EU
Alle Richtlinien	8,5	3,2	8,5	4,7	7,5	7,4	5,4	7,6	6,5	3,5	10,1	5,9	4,3	6,2	4,6	26,7
Primärrichtlinien	7,0	2,3	7,4	4,6	6,3	5,6	5,1	6,3	5,4	2,9	10,2	4,8	3,7	2,8	4,0	22,8

- Alle Richtlinien: Als Binnenmarktrichtlinien gelten diejenigen Maßnahmen, die unmittelbar zur Errichtung und zum Funktionieren des Binnenmarkts beitragen. Eine regelmäßig aktualisierte Liste wird den Mitgliedstaaten zugeleitet. Unberücksichtigt bleiben nicht mitgeteilte Richtlinien für Gibraltar und die Åland-Inseln.
- Primärrichtlinien: Alle Binnenmarktrichtlinien mit Ausnahme derjenigen zur Änderung früherer Richtlinien.

Allerdings erfordert die Einhaltung der vorgelegten Zeitpläne eine erhebliche Beschleunigung der Rechtsetzungsverfahren. Leider wurde bisher noch kein Termin für die Umsetzung der rund 15% noch ausstehenden Maßnahmen festgesetzt, und einige Mitgliedstaaten werden nach eigener Aussage nicht in der Lage sein, den Zieltermin I.I.99 für einige Richtlinien einzuhalten. Der jeweilige Umsetzungsstand wird in künftigen Ausgaben des Binnenmarktanzeigers mitgeteilt.

Anwendung der Regeln

Der Binnenmarkt wird erst funktionieren, wenn seine Regeln in vollem Umfang befolgt und Probleme zügig und effektiv gelöst werden, weshalb sowohl im Aktionsplan als auch vom Europäischen Rat in Amsterdam raschere und wirkungsvollere Problemlösungsverfahren gefordert werden. Im Aktionsplan wird daher sowohl auf die förmlichen Vertragsverletzungsverfahren als auch auf die informellen Vereinbarungen für eine einschlägige Zusammenarbeit zwischen den Mitgliedstaaten eingegangen. Hier besteht insofern ein Zusammenhang, als die erfolgreiche und schnelle Regelung von Streitigkeiten zwischen Mitgliedstaaten wenigstens bis zu einem gewissen Grade davon abhängt, ob Vertragsverletzungsverfahren drohen.

Im Aktionsplan wurden die Mitgliedstaaten daher dazu aufgerufen, Koordinierungszentren zwischen den nationalen Verwaltungen zu benennen und Kontaktstellen einzurichten, an die sich Bürger und Unternehmen mit binnenmarktbezogenen Problemen wenden können. Sie müssen außerdem Angaben über ihre Strukturen und Verfahren zur Durchsetzung der Binnenmarktregeln liefern.

- Im Binnenmarktanzeiger wird festgestellt, daß alle Mitgliedstaaten außer Griechenland (und in geringerem Umfang auch Italien) die erforderlichen Angaben zu den Anlaufstellen übermittelt haben. Nun ist sicherzustellen, daß Bürger und Unternehmen von der Existenz dieser Anlaufstellen unterrichtet werden (eines der Ziele des Dialogs mit Bürgern und Unternehmen, der 1998 zur Sensibilisierung in bezug auf die Binnenmarktrechte eingeleitet werden soll) und die Mitgliedstaaten bei der Problemlösung zusammenarbeiten.
- Gemäß dem Binnenmarktanzeiger ist die Lage hinsichtlich der Strukturen und Verfahren zur Durchsetzung der Binnenmarktregeln wenig ermutigend, da nur acht Mitgliedstaaten der Kommission entsprechende Informationen übermittelt haben.

In Verbindung mit den Vertragsverletzungsverfahren enthält der Binnenmarktanzeiger Angaben zu Reaktionen der Mitglied-

staaten auf Fristsetzungsschreiben und auf mit Gründen versehene Stellungnahmen (die erste bzw. zweite Stufe der Vertragsverletzungsverfahren nach Artikel 169 EG-Vertrag).

Die Mitgliedstaaten müssen entsprechende Schreiben innerhalb der Fristen beantworten, die sich nicht nur aus dem von ihnen befürworteten Aktionsplan, sondern auch aus ihren vertraglichen Verpflichtungen zur Zusammenarbeit mit der Kommission ergeben. Diese Fristen belaufen sich normalerweise auf zwei Monate, doch wie im Binnenmarktanzeiger festgestellt wird, nehmen sich die Mitgliedstaaten fast zweimal soviel Zeit; einige brauchen sogar 150 Tage oder mehr (Portugal, Italien und Belgien). Außerdem wurden 11% der Fristsetzungsschreiben und der mit Gründen versehenen Stellungnahmen von den Mitgliedstaaten überhaupt nicht beantwortet.

Läuft ein Vertragsverletzungsverfahren, so bedeutet dies keineswegs einen nachweislichen Verstoß gegen Gemeinschaftsrecht – nur der Gerichtshof kann letztlich entscheiden, ob ein Verstoß vorliegt. Ein Vertragsverletzungsverfahren deutet jedoch darauf hin, daß die Kommission aufgrund eigener Nachforschungen oder einer Beschwerde zu der Ansicht gelangt ist, daß eine Vertragsverletzung vorliegen könnte.

In der Zeit vom 1.9.96 bis 1.9.97 hat die Kommission in 242 Fällen nicht einwandfreie Umsetzung und mangelhafter Anwendung der Binnenmarktregeln Fristsetzungsschreiben verschickt und in 68 Fällen mit Gründen versehene Stellungnahmen abgegeben. In 27 Fällen hat sie Mitgliedstaaten wegen mutmaßlichen Verstoßes gegen die Binnenmarktregeln vor dem Gerichtshof verklagt. Während des Bezugszeitraums gingen die meisten Fristsetzungsschreiben an Italien (40) und Frankreich (35) und die meisten mit Gründen versehenen Stellungnahmen an Frankreich (13) und Spanien (11). Diejenigen Länder, gegen die vor dem Gerichtshof am häufigsten Klage erhoben wurde, waren Belgien (6 Fälle), Frankreich (5) und Deutschland (4).

Die Vertragsverletzungsfälle werden größtenteils vor Anrufung des Gerichtshofs geregelt. Die meisten binnenmarktbezogenen Rechtssachen, in denen der Gerichtshof im Zeitraum 1.9.96 bis 1.9.97 Urteile fällte, betrafen Belgien (9) und Italien (7). Im selben Zeitraum wurden 19 Vertragsverletzungsfälle wegen Nichtbefolgung von Urteilen des Gerichtshofs in Binnenmarktrechtssachen geprüft (5 gegen Irland, 4 gegen Italien).

Der vollständige Text des Binnenmarktanzeigers kann vom Website der GD XV abgerufen werden:
<http://europa.eu.int/comml/dg15>

Durchschnittliche Reaktionszeit bei Fristsetzungsschreiben und mit Gründen versehenen Stellungnahmen (1996)

(in Tagen)	B	DK	D	E	EL	F	IRL	I	L	NL	A	P	FIN	S	UK	EU
Fristsetzungsschreiben	75	105	94	114	123	106	136	187	107	126	61	166	59	88	77	108
Mit Gründen versehene Stellungnahme	150	-	127	147	147	106	142	100	42	70	31	237	-	-	70	114

(-) 1996 wurden an diese Länder keine mit Gründen versehenen Stellungnahmen gerichtet

II. UNTERNEHMENSBEFRAGUNG

Laut einer von der Kommission im September 1997 bei mehr als 3.500 Führungskräften durchgeführten Befragung (500 von Großunternehmen, rund 3.000 von kleinen und mittleren Unternehmen - KMU) machen sich die vom Binnenmarkt erwarteten Vorteile in der Wirtschaft und im Handel zwischen den Mitgliedstaaten allmählich bemerkbar. Die Befragung bestätigt, daß der Wettbewerb sich verstärkt hat und die meisten Hindernisse im EU-Handel beseitigt wurden.

"Im Vorfeld der einheitlichen Währung, die die letzte psychologische Schranke im grenzüberschreitenden Handel beseitigen wird, sind die Antworten der Unternehmen ermutigend, da sie zeigen, daß alle Unternehmen unabhängig von ihrer Größe die vom Binnenmarkt gebotenen Möglichkeiten nutzen", kommentierte Binnenmarkt-Kommissar Mario Monti. "Die Ergebnisse bestätigen, daß wir auf dem richtigen Weg, aber noch nicht am Ziel sind und unbedingt aktiv bleiben müssen, um noch bestehende Lücken zu schließen".

Vertrauen in den Binnenmarkt

Nach Auffassung der Befragten hat der Wettbewerb gegenüber 1993 sowohl auf nationaler als auch auf europäischer Ebene zugenommen. Dies hat sich in niedrigeren Preisen, größerer Produktvielfalt und besserer Qualität niedergeschlagen. Auch wenn diese Effekte nicht ausschließlich auf den Binnenmarkt zurückzuführen sind, da die Marktentwicklungen noch durch zahlreiche andere Faktoren beeinflusst werden, muß der Binnenmarkt doch als Katalysator angesehen werden. Etwa 45% aller befragten Unternehmen sind der Ansicht, daß sich der verstärkte Wettbewerb positiv oder sogar sehr positiv auf ihre Geschäftstätigkeit ausgewirkt hat. Nur ein Viertel der Unternehmen sieht die Wettbewerbszunahme als Nachteil an. Wie nicht anders zu erwarten, haben die Unternehmen, auf deren Märkten die Preise gesunken sind und die Marktanteile eingebüßt haben, die Intensität des Wettbewerbs stärker wahrgenommen.

Die KMU äußern sich verhaltener als die großen Unternehmen. Immerhin glauben 40%, daß der Binnenmarkt ihnen Vorteile gebracht hat. Damit haben die KMU erneut unter Beweis gestellt, daß sie die durch die Beseitigung der Hindernisse im EU-Handel geschaffenen Möglichkeiten produktiv nutzen. Dies sollte die Regierungen der Mitgliedstaaten anspornen, den Binnenmarkt-Zeitplan zu vollenden.

Jede zweite Führungskraft ist der Ansicht, daß die Hindernisse im grenzüberschreitenden Handel entweder vollständig verschwunden sind oder aber erheblich abgebaut wurden. Weiter

verbreitet ist die positive Sichtweise im verarbeitenden Gewerbe und unter den Großunternehmen. Die Zahl der Unternehmensleiter, die der Meinung sind, daß administrative und gesetzliche Hindernisse in den vergangenen fünf Jahren erheblich abgebaut worden sind, liegt weit höher als die derjenigen, die das Gegenteil angeben (rund 35% gegenüber 7%). Allerdings vertritt etwa ein Viertel der Befragten die Auffassung, daß sich nicht viel geändert hat und sie weiterhin mit Schwierigkeiten im grenzüberschreitenden Handel konfrontiert werden.

Verbleibende Schwierigkeiten

Die von den Unternehmen genannten Grauzonen, in denen weitere Fortschritte erforderlich sind, betreffen insbesondere:

- MwSt-Vorschriften, nationale technische Spezifikationen sowie Prüf-, Zertifizierungs- und Zulassungsverfahren
- Überwachung des Wettbewerbs und Erhaltung gleicher Wettbewerbsbedingungen
- Öffentliches Auftragswesen
- Wirksame Problemlösung

Hindernisse im grenzüberschreitenden Handel

Trotz weiterer Beseitigung der Schranken im EU-Handel treffen viele Unternehmen weiterhin auf Schwierigkeiten, die auf gesetzliche Hindernisse im Binnenmarkt zurückzuführen sind. 59% der Großunternehmen und 55% der KMU gaben an, auf mindestens ein und im Durchschnitt auf drei Hindernisse im grenzüberschreitenden Geschäftsverkehr gestoßen zu sein.

Hindernisse im Verkehr mit Gütern und Dienstleistungen (Häufigkeit der Antworten)

Art der Hindernisse	Großunter-nehmen	KMU
MwSt: aufwendige und komplexe Vorschriften	18,1%	21,9%
Prüf-, Zertifizierungs- oder Zulassungsverfahren	18,8%	19,9%
Änderungen erfordernde nationale Spezifikationen	25,0%	19,2%
Unterschiedliche Arbeits- oder Sozialgesetzgebung	15,7%	16,7%
Umweltvorschriften	19,4%	14,8%
Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften	16,5%	13,6%
Sonstige Hindernisse	14,1%	11,1%
Eingeschränkter Zugang: Sonderrechte oder -lizenzen	12,1%	10,5%
Vorschriften zum Schutz des Allgemeininteresses bzw. der Verbraucher	14,6%	9,9%
Zurückweisung von Produkten/Dienstleistungen aus anderen Mitgliedstaaten	10,1%	8,4%
Steuerpflichten: störend/diskriminierend	9,1%	8,3%
Unzureichender Schutz von Patenten und geistigem Eigentum	6,4%	6,3%
Werbungs-/Verkaufsförderungs-/Preisbeschränkungen	7,7%	5,3%

An der Spitze der Liste stehen die Mehrwertsteuervorschriften. Dies gilt vor allem für KMU, von denen mehr als jedes fünfte angibt, in diesem Bereich auf Probleme gestoßen zu sein. Dieses wenig überraschende Ergebnis bekräftigt die Kommission in ihrem Vorstoß, das derzeitige Mehrwertsteuersystem zu reformieren, wie sie es in ihrem Programm zur Einführung eines gemeinsamen MwSt-Systems vorgeschlagen hat.

Obwohl es sich hier weniger um belegte Fälle als um Tatbestände handelt, die als Hindernisse empfunden werden, sollten sie von den Mitgliedstaaten ernst genommen werden, da die Sicht-

Beseitigung von Hindernissen im grenzüberschreitenden Handel mit Gütern und Dienstleistungen in der EU seit 1993

Hindernisse:	Großunternehmen		KMU	
	Industrie	Dienstleistungen	Industrie	Dienstleistungen
sind vollkommen verschwunden	12,6	9,6	9,6	9,4
wurden erheblich abgebaut	40,6	32,0	35,5	31,6
sind praktisch unverändert geblieben	24,4	30,3	26,8	29,5
haben eher zugenommen	5,8	4,4	7,6	6,9
hat es nie gegeben	11,7	16,0	16,1	17,9
Weiß nicht	4,9	7,6	4,4	4,8

weise der Unternehmen ihre Strategien und ihr Verhalten beeinflusst.

Die Unternehmer fürchten nicht so sehr eine direkte Zurückweisung ihrer Produkte oder Dienstleistungen (weniger als 10% der Unternehmen gaben dies als Problem an), haben jedoch in der Regel den Eindruck, daß die Vorteile, die sie normalerweise von einem Binnenmarkt erwarten würden, durch nicht harmonisierte Vorschriften geschmälert werden.

Wettbewerbsbedingungen

Infolge des zunehmenden Wettbewerbs verstärkt sich das Streben der Unternehmen nach Verbesserung ihrer Wettbewerbsfähigkeit und nach Sicherung gleicher Ausgangsbedingungen. Die Auswirkungen des Binnenmarkts auf den Wettbewerb machen sich in dem der Produktion vorgeschalteten Bereich bemerkbar, d.h. zwischen Zulieferern eines Unternehmens, ebenso wie in dem der Produktion nachgeschalteten Bereich, d.h. wenn ein Unternehmen seine Produkte absetzen will. Die Wettbewerbszunahme trifft die Unternehmen unterschiedlich auf Länder- und EU-Ebene und auf verschiedenen Märkten. Deshalb überrascht es nicht, daß jedes fünfte Unternehmen die Ansicht äußert, daß die Wettbewerbsverzerrungen im Binnenmarkt vor allem durch staatliche Beihilfen und Zuschüsse an lokale Konkurrenten, wettbewerbswidrige Praktiken anderer Konkurrenten und Unterschiede in der Sozialgesetzgebung zugenommen haben. Der Wettbewerb dürfte auf nationaler und europäischer Ebene gleichermaßen intensiv und in allen Sektoren zu spüren gewesen sein.

Öffentliches Auftragswesen

Die Befragung richtet besonderes Augenmerk auf öffentliche Aufträge, einen Markt, auf dem die Liberalisierung noch nicht so weit fortgeschritten ist. Und dies, obwohl das öffentliche Auftragswesen in der EU nach Meinung der Unternehmen die kleinen Unternehmen keineswegs entmutigt (26% aller kleinen Unternehmen zeigten Interesse an Verkäufen an den öffentlichen Sektor, das sind ebenso viele wie unter den größeren Unternehmen).

Auch wenn die Rechtsvorschriften zu greifen beginnen, herrscht die Ansicht vor, daß erhebliche Schranken bestehen bleiben. Rund 35% der Unternehmen meinen, daß sich die Bedingungen noch ändern müssen. Ein beträchtlicher Prozentsatz der Befragten, insbesondere KMU (10% der befragten Kleinunternehmen), gibt an, daß sich die Hindernisse in den letzten drei Jahren womöglich noch vergrößert haben, worin vielleicht die Umstrukturierung und Konzentration in verschiedenen Wirtschaftszweigen zum Ausdruck kommt.

Bei 60 bis 70% der Antworten wird mindestens eine unmittelbare Beschränkung im Hinblick auf die angestrebten Beschaffungsmärkte genannt. Dies mag darauf zurückzuführen sein, daß die wahrgenommenen Schranken sowohl unmittelbar rechtlicher Art (d.h. sich aus der mangelhaften Anwendung oder Nichtanwendung des Gemeinschaftsrechts ergeben) als auch nicht rechtlicher Art sind. Letztere umfassen die traditionellen Handelshemmnisse wie sprachliche oder kulturelle Schranken oder die Notwendigkeit, sich aus Marketing- und kommerziellen Gründen auf lokaler Ebene zu etablieren. Viele der Befragten behaupten jedoch, daß die lokale Präferenz und die Abneigung, mit neuen (zumal ausländischen) Lieferanten Geschäfte abzuschließen, noch zum Standardverhalten gehören. Dies könnte

auf Verstöße gegen die einschlägigen Gemeinschaftsvorschriften zurückzuführen sein.

Einige Ergebnisse sind besonders besorgniserregend. Fast 50% der größeren Unternehmen, die angeben, daß ihr Zugang zu den öffentlichen Beschaffungsmärkten durch Beschränkungen beeinträchtigt werde, glauben, daß die Auftraggeber ihre Zuschläge nach anderen Kriterien als Preis und Qualität erteilen. Ebenso geben rund 40% der an der Erhebung beteiligten Kleinunternehmen an, daß ihr Zugang zu den Beschaffungsmärkten durch die Nichtveröffentlichung von Ausschreibungen behindert wird. Gerade Transparenz und Nichtdiskriminierung sind jedoch die Schlüsselemente der einschlägigen Richtlinien.

Die meisten Fragen wurden in den Konsultationen zum Grünbuch "Das öffentliche Auftragswesen in der Europäischen Union - Überlegungen für die Zukunft" (siehe SMN Nr.6) erörtert. Die Ergebnisse dieser Konsultationen werden Anfang 1998 in einer Mitteilung der Kommission veröffentlicht.

Problemlösungen

Ein Hauptanliegen der Kommission ist es, die Mitgliedstaaten zu ermutigen, Probleme im Zusammenhang mit dem Funktionieren des Binnenmarkts rasch und wirksam zu lösen. Nach Meinung der Unternehmen stellt dies eine erhebliche Herausforderung für die Verwaltungen dar. Rund 20% der befragten Unternehmen befanden sich in einer Situation, die aufgrund von Problemen mit dem Binnenmarkt eine förmliche Beschwerde bei den öffentlichen Stellen (ob auf einzelstaatlicher oder europäischer Ebene) gerechtfertigt hätte. Die meisten sehen jedoch von einer Beschwerde ab.

Gründe, warum die Unternehmen keine Beschwerde einlegen

Grund	Großunternehmen	KMU
Weiß nicht	18,4%	7,3%
Andere Gründe	21,1%	11,4%
Verfahren nicht bekannt	21,1%	46,0%
Zu kostspielig/kompliziert	39,5%	58,1%
Ergebnisse lohnen nicht die Anstrengungen	73,7%	83,7%

Aus einer gründlichen Analyse der Antworten im Rahmen der Erhebung ergeben sich zwei Hauptprobleme:

- entweder wissen die Unternehmen, insbesondere die Kleinunternehmen, nicht, welches Verfahren sie zur Lösung eines Problems zu befolgen haben, oder
- die Unternehmen werden von einer Beschwerde aus mehreren Gründen abgeschreckt: Die Verfahren sind zu kostspielig/komplex und die erwarteten Vorteile lohnen nicht die notwendigen Anstrengungen.

Die Lage dürfte sich verbessern, wenn das im Binnenmarkt-Aktionsplan vorgesehene System zur praktischen Lösung von Problemen zwischen EU-Mitgliedstaaten eingeführt wird. Ein Kernstück bilden dabei Kontaktstellen, an die sich Unternehmen und Bürger bei Problemen mit den einzelstaatlichen Verwaltungen wenden können. Bei der Errichtung solcher Kontaktstellen wurden bereits ermutigende Fortschritte erzielt, doch müssen sie sich erst noch in der Praxis bewähren.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an:

Byron Kabarakis
DG XV/A-1
TEL: (+32 2) 296 19 53
FAX: (+32 2) 296 09 50
E-mail: A1@dg15.ccc.be

II. BUSINESS SURVEY

The benefits expected from the Single Market are starting to feed into the economy and trade between Member States, according to an opinion poll carried out throughout the European Union (EU) in September 1997 among more than 3500 business executives (500 from large enterprises and about 3000 from Small and Medium-sized Enterprises (SMEs). It confirms that competition has intensified and most obstacles to EU trade have been removed.

"In the run-up to the single currency, which will effectively remove the last psychological barrier to cross-border trade, businesses' responses are encouraging as they show that, independently of their size, large, medium and small businesses are taking advantage of the possibilities offered by the Single Market", commented Commissioner Mario Monti. "The results confirm that we are on the right track but that the job remains unfinished and it is urgent to pursue our action to close the remaining gaps".

Confidence in the Single Market

Businessmen interviewed consider that there is more competition today both at national and European level than in 1993. This has resulted in lower prices, improved product variety and better quality. Although these effects cannot be exclusively attributed to the Single Market, since many other factors affect the markets' development, the Single Market is seen to be acting as a catalyst. Some 45% of all companies interviewed reckon that more competition as a result of the Single Market has been positive or very positive for their business. Only a quarter of the companies perceives more competition negatively. As might be expected, the intensity of competition has been more strongly felt by the companies that have experienced lower prices in their markets and have seen their market share drop.

SMEs' views are relatively more cautious than those of large companies. Nevertheless, more than 40% of SMEs consider the Single Market to have been beneficial for their business. This renewed evidence of SMEs' dynamism in seizing the opportunities offered by the removal of obstacles to the EU trade should encourage Member State governments to complete the Single Market agenda.

One out of two businessmen consider that obstacles to cross-border trade obstacles have either disappeared altogether or

Removal of obstacles to cross-border trade of goods and services within the EU since 1993

	Large enterprises		SMEs	
	Industry	Services	Industry	Services
Obstacles have:				
Totally disappeared	12.6	9.6	9.6	9.4
Significantly reduced	40.6	32.0	35.5	31.6
Practically the same	24.4	30.3	26.8	29.5
Tended to increase	5.8	4.4	7.6	6.9
Never existed	11.7	16.0	16.1	17.9
Don't know	4.9	7.6	4.4	4.8

have been significantly reduced. Positive views are stronger in manufacturing and among large enterprises. Business leaders who consider that administrative and regulatory obstacles have been significantly reduced in the last five years by far outnumber those who claim the opposite (about 35% against 7%). However, around a quarter of the business executives interviewed consider that not much has changed and therefore, that they continue to face obstacles in trading cross-border.

Remaining problems

The grey areas identified by business, where further progress needs to be achieved, concern particularly the following:

- VAT rules, national technical specifications and testing/certification and
- approval procedures;
- monitoring competition and maintaining a level playing field;
- public procurement;
- effective problem solving.

Barriers to cross-border trade

Despite the progress in eliminating barriers to intra-EU trade there remains a significant share of businesses that have encountered difficulties as a result of regulatory obstacles in the Single Market. Concerning potential trade obstacles, 59% of large enterprises and 55% of SMEs reported that they have encountered at least one obstacle and on average around three in carrying on business across frontiers.

Remaining obstacles to trade in goods and services (frequency cited)

Type of obstacles	Large firms	SMEs
VAT: heavy or complex rules	18.1%	21.9%
Testing, certification or approval procedures	18.8%	19.9%
National specifications requiring modifications	25.0%	19.2%
Different labour or social legislation	15.7%	16.7%
Environmental regulations	19.4%	14.8%
Health and safety regulations	16.5%	13.6%
Other obstacles	14.1%	11.1%
Restricted access: special rights or licences	12.1%	10.5%
Regulations protecting public interest and or consumers	14.6%	9.9%
Refusal of products/services from other MS	10.1%	8.4%
Tax obligations: offputting/discriminatory	9.1%	8.3%
Poor protection of patents & industrial property	6.4%	6.3%
Advertising/promotion/pricing restrictions	7.7%	5.3%

At the top of the list come VAT rules. This is particularly the case for SMEs where more than one firm in five claims to have experienced problems in this regard. This is hardly surprising and supports the Commission argument that there is a need to overhaul and reform the present VAT system, as proposed by the Commission in its programme for the introduction of a common VAT system. Although these are perceived obstacles rather than established cases, they have to be considered carefully by Member States as business perceptions affect companies' strategy and behaviour.

While businessmen do not really fear an outright refusal of products/services (less than 10 % of companies said this was a problem) it is clear that non-harmonised legislation is generally perceived to reduce the benefits companies would expect to draw from a Single Market.

Competition conditions

Increased competition between economic operators is accentuating the concern of businesses to improve their competitiveness and ensure a level playing field. The impact of the Single Market upon competition can be experienced upstream of production, i.e. between the different suppliers of a company, as well as downstream, i.e. when a company wants to sell its products. Increased competition is affecting companies in different ways at national and EU level and in different markets. It is not surprising therefore, that around 1 out of 5 businesses consider that distortions of competition have increased in the Single Market mainly due to government aid and subsidies that favour local competitors, anti-competitive practices from other competitors and differences in social legislation that distorts competition. Competition seems to have been equally intense at national and EU level and to have been felt in all sectors.

Public procurement

The survey pays particular attention to public procurement where market opening is still lagging behind. Even though the survey suggests that business believes that EU public procurement does not, by any means, discourage small businesses (26% of all small firms surveyed express interest in selling to the public sector, a level equivalent to that of the larger players interviewed) and that the legislation may be starting to bite, the perception is that significant barriers remain.

Around 35% of respondents feel that things have yet to change. A significant percentage of respondents, especially SMEs (10% of small firms surveyed), indicate that obstacles may have actually increased over the last three years, perhaps reflecting restructuring and concentration in several industrial sectors.

Between 60 and 70% of respondents to the survey identify at least one direct restriction to targeted procurement markets. This may result from the fact that perceived barriers are both from a direct regulatory nature (i.e. resulting from poor or non-application of Community legislation) or a non-regulatory nature. The latter include traditional obstacles to trade such as linguistic or cultural barriers or the need, for marketing and commercial purposes, to establish a local presence. A very large number of respondents, however, allege that local preference and the reluctance to take on board new (and probably, therefore, foreign) suppliers are still standard purchasing practices. This may or may not be the result of an infringement of Community rules in this area.

Some findings are particularly worrying. Almost 50% of larger companies indicating that restrictions affect their access to public procurement markets believe that purchasers are awarding contracts on the basis of criteria other than price and quality. Similarly, some 40% of small firms in the sample indica-

te that their access to procurement markets is hindered by the lack of publication of calls for tenders. These two items are supposed, nevertheless, to be covered by key transparency and non-discrimination provisions built into the procurement Directives.

Many of these issues have been the subject of consultations on the basis of the Green Paper on "Public procurement in the EU: exploring the way forward" issued by the Commission in November 1996 (see SMN N°6). The results of these consultations, will be published in a Commission Communication in early 1998.

Problem solving

One of the Commission's priorities is to encourage Member States to solve problems in the operation of the Single Market quickly and effectively. This may represent a considerable challenge to administrations' culture if one judges from business perceptions. Around 20% companies in the survey have found themselves in a situation that would justify introducing a formal complaint to public authorities (national or European) for problems in the functioning of the Single Market. However, most avoid introducing a formal complaint.

Reasons companies evoke for not introducing a complaint

Reason	SMEs	Large firms
Don't know	18.4%	7.3%
Other reasons	21.1%	11.4%
Procedure unknown	21.1%	46.0%
Too costly/complex	39.5%	58.1%
Efforts outweigh advantages	83.7%	73.7%

A careful analysis of the answers obtained in this survey points out to two main problems:

- either businesses, particularly SMEs, seem not to know what procedure to follow to resolve a problem or
- businesses are discouraged from introducing a complaint for a combination of reasons: procedures are too costly/complex and the efforts required outweigh the advantages expected.

The situation should be improved by the system being set up under the Action Plan for the Single Market of pragmatic problem-solving between Member States based on contact points for business and citizens to raise Single Market problems with Member States' administrations. There has been encouraging progress on putting this system into place but it must of course now be made to work in practice.

For more information,
please contact
Byron Kabarakis
DG XV/A-1
TEL: (+32 2) 296 19 53
FAX: (+32 2) 295 43 51
E-mail: A1@dg15.ccc.be

II. ENQUÊTE AUPRÈS DES ENTREPRISES

Selon une enquête d'opinion réalisée en septembre 1997, dans toute l'Union auprès de plus de 3500 cadres (500 appartenant à de grandes entreprises et environ 3000 à des PME), les effets positifs escomptés du Marché unique commencent à se faire sentir. Cette enquête confirme que la concurrence s'est intensifiée et que la plupart des obstacles au commerce de l'Union européenne ont été supprimés.

"Dans la perspective de la monnaie unique qui supprimera la dernière barrière psychologique au commerce transfrontalier, les réponses des entreprises sont encourageantes puisqu'elles montrent que, indépendamment de leur dimension, les entreprises – grandes, moyennes et petites – commencent à tirer profit des possibilités offertes par le Marché unique" a déclaré le Commissaire M. Mario Monti, rappelant cependant que le travail est inachevé et que des lacunes doivent encore être comblées.

Confiance dans le Marché unique

Les chefs d'entreprise interrogés considèrent qu'il y a davantage de concurrence aujourd'hui qu'en 1993, tant au niveau national qu'euro-péen. Cette situation se traduit par un abaissement des prix, une plus grande variété de produits et une qualité améliorée. Bien que ces effets ne puissent pas lui être exclusivement attribués, étant donné que beaucoup d'autres facteurs influencent le développement des marchés, le Marché unique agit donc comme un catalyseur. Quelque 45% des entreprises interrogées estiment que plus de concurrence a eu un effet généralement positif ou très positif pour leurs affaires. Seul un quart des entreprises perçoit négativement cette concurrence accrue. Comme on aurait pu s'y attendre, l'intensité de la concurrence a été plus fortement ressentie par les entreprises qui ont été confrontées à la diminution des prix sur leurs marchés et ont vu leur part de marché diminuer.

L'opinion des PME est relativement plus prudente que celle des grandes entreprises. Néanmoins, plus de 40% considèrent que le Marché unique a été bénéfique pour leurs affaires. Cette preuve renouvelée du dynamisme des PME à saisir les opportunités offertes par la suppression des obstacles au commerce dans l'Union européenne devrait encourager les gouvernements des Etats membres à achever l'agenda du Marché unique.

Un chef d'entreprise sur deux estime que les obstacles au commerce transfrontalier ont, soit complètement disparus, soit été sensiblement réduits. Les opinions positives sont plus fortes dans le secteur industriel et parmi les grandes entreprises. Les cadres

Elimination des obstacles au commerce transfrontalier de biens et services au sein de l'UE depuis 1993

	Grandes entreprises		PME	
	Industrie	Services	Industrie	Services
Les obstacles:				
ont totalement disparu	12.6	9.6	9.6	9.4
ont sensiblement diminué	40.6	32.0	35.5	31.6
sont pratiquement les mêmes	24.4	30.3	26.8	29.5
tendent à augmenter	5.8	4.4	7.6	6.9
n'ont jamais existé	11.7	16.0	16.1	17.9
sans opinion	4.9	7.6	4.4	4.8

qui estiment que les obstacles administratifs et réglementaires se sont sensiblement réduits au cours des cinq dernières années sont de loin plus nombreux que ceux qui affirment le contraire (environ 35% contre 7%). Néanmoins, environ un quart des cadres interrogés considèrent que peu de choses ont changé et disent qu'ils continuent à rencontrer des obstacles.

Problèmes subsistant

Les zones d'ombre identifiées par les entreprises, où d'autres progrès doivent être accomplis, concernent particulièrement les points suivants:

- les règles en matière de TVA, les spécifications techniques nationales et les procédures d'essais/certification et d'approbation;
- la surveillance de la concurrence et le maintien d'un terrain d'égalité;
- les marchés publics;
- la résolution efficace des problèmes.

Obstacles au commerce transfrontalier

En dépit des progrès enregistrés dans l'élimination des barrières au commerce intra-européen, une partie significative des entreprises a rencontré des difficultés causées par les obstacles réglementaires dans le Marché unique. Concernant les obstacles potentiels au commerce, 59% des grandes entreprises et 55% des PME ont signalé qu'elles ont rencontré au moins un obstacle et en moyenne environ trois en exerçant des activités transfrontalières.

Obstacles aux échanges de biens et services (fréquence des réponses)

Type d'obstacles	Grandes entreprises	PMEs
TVA: règles lourdes et complexes	18.1%	21.9%
Procédures d'essai, de certification et d'approbation	18.8%	19.9%
Spécifications nationales demandant des modifications	25.0%	19.2%
Législations sociales ou du droit du travail différentes	15.7%	16.7%
Réglementations environnementales	19.4%	14.8%
Réglementations en matière de santé et sécurité	16.5%	13.6%
Autres obstacles	14.1%	11.1%
Accès restreint: droits ou licences spéciaux	12.1%	10.5%
Réglementations protégeant l'intérêt public ou les consommateurs	14.6%	9.9%
Refus de produits/services provenant d'autres Etats membres	10.1%	8.4%
Obligations fiscales: déconcertantes ou discriminatoires	9.1%	8.3%
Faible niveau de protection des brevets et de la propriété intellectuelle	6.4%	6.3%
Restriction en matière de Publicité/Promotion/Prix	7.7%	5.3%

En tête de liste viennent les règles de TVA. C'est particulièrement le cas pour les PME où plus d'une entreprise sur cinq affirme avoir rencontré des problèmes à cet égard. Ce n'est pas une surprise et cela soutient l'argument selon lequel il est nécessaire de réviser et réformer le système actuel, ainsi que la Commission l'a proposé dans son programme pour l'introduction d'un système commun de TVA.

Bien qu'il s'agisse d'obstacles perçus plutôt que de cas établis, ils doivent être considérés soigneusement par les Etats membres puisque les perceptions des entreprises affectent leur stratégie et leur comportement.

Bien que les chefs d'entreprise ne craignent pas réellement d'essuyer un refus absolu de leurs produits ou services (moins de 10 % des entreprises déclarent avoir rencontré ce type problème), il est clair qu'une législation non-harmonisée est généralement perçue comme réductrice des bénéfices que les entreprises attendent du Marché unique.

Les conditions de concurrence

Le renforcement de la concurrence entre opérateurs économiques accentue le souci des entreprises d'améliorer leur compétitivité et d'assurer un terrain d'égalité. L'impact du Marché unique sur la concurrence peut être éprouvé tant en amont de la production, c'est-à-dire entre les différents fournisseurs d'une société, qu'en aval, c'est-à-dire quand une société cherche à vendre ses produits. Une concurrence accrue affecte les sociétés de différentes façons et sur différents marchés. Il n'est pas étonnant dès lors qu'une entreprise sur cinq environ estime que les distorsions de concurrence ont plutôt augmenté dans le Marché unique, en raison principalement des aides et des subventions d'Etat qui favorisent les concurrents locaux, des pratiques anticoncurrentielles de certains et des différences de législation sociale. La concurrence semble avoir été ressentie dans tous les secteurs, avec la même intensité au niveau national et qu'au niveau européen.

Les marchés publics

L'enquête prête une attention particulière aux marchés publics dont l'ouverture tarde à être pleinement effective. Pourtant, selon l'enquête, les marchés publics de l'Union européenne ne découragent pas les petites entreprises (26% de l'ensemble des PME sondées exprime un intérêt à vendre au secteur public, ce qui représente un niveau équivalent à celui des grandes entreprises interrogées).

Si la législation en la matière commence sans doute à produire ses effets, la perception n'en demeure pas moins que des barrières significatives subsistent. Environ 35% des entreprises estiment que les choses doivent encore changer. Un pourcentage significatif des répondants, particulièrement des PME (10% des petites entreprises examinées), indique que les obstacles auraient en réalité augmenté au cours de ces trois dernières années, possible reflet des concentrations et des restructurations observées dans plusieurs secteurs industriels.

Entre 60 et 70% des répondants à l'enquête identifient au moins une restriction directe aux marchés publics visés. Cela peut résulter du fait que les barrières perçues sont à la fois d'une nature réglementaire directe (insuffisance ou non-application de la législation communautaire) ou d'une nature non-réglementaire. Ce dernier aspect englobe les obstacles traditionnels aux échanges tels que les barrières linguistiques ou culturelles ou le besoin, à des fins de commercialisation et de vente, d'établir une présence locale. Un très grand nombre de répondants prétend néanmoins que la préférence locale et la réticence à travailler avec de nouveaux fournisseurs (et probablement, donc, étrangers) sont encore des pratiques courantes. Cela peut ou non résulter d'une violation des règles communautaires dans ce secteur.

Certains résultats sont particulièrement inquiétants. Près de 50% des grandes sociétés, indiquant que des restrictions affectent leur accès aux marchés publics, croient que les acheteurs passent des marchés sur la base des critères autres que le prix et la qualité. De

même, environ 40% des petites entreprises indiquent que leur accès aux marchés publics est gêné par le manque de publication d'appel d'offres. La transparence et la non-discrimination sont pourtant deux dispositions-clés contenues dans les Directives «marchés publics».

La plupart de ces questions ont fait l'objet de consultations sur la base du Livre Vert sur «Les marchés publics dans l'Union européenne – Pistes de réflexion pour l'avenir», publié par la Commission en novembre 1996 (voir SMN n°6). Les résultats de ces consultations seront publiés en 1998 sous forme d'une Communication de la Commission.

Résoudre les problèmes

L'une des priorités de la Commission est d'encourager les Etats membres à résoudre, rapidement et efficacement, les problèmes relatifs au fonctionnement du Marché unique. Cela peut représenter un défi considérable pour les administrations si on en croit la perception qu'en ont les entreprises. Environ 20% des entreprises reprises dans l'enquête se sont trouvées dans une situation qui justifierait l'introduction d'une plainte officielle auprès des pouvoirs publics (nationaux ou européens) pour les problèmes dans le fonctionnement du Marché unique. Néanmoins, la plupart évitent d'introduire une plainte officielle.

Les raisons invoquées par les entreprises pour ne pas introduire une plainte

Raison	Grandes entreprises	PMEs
Ne savent pas	18.4%	7.3%
Autres raisons	21.1%	11.4%
Procédure inconnue	21.1%	46.0%
Trop coûteux/complexes	39.5%	58.1%
Efforts disproportionnés par rapport aux avantages	73.7%	83.7%

Une analyse attentive des réponses obtenues dans cette enquête met en avant deux problèmes principaux:

- les entreprises de tout type, et particulièrement les PME, semblent ne pas connaître les procédures à suivre pour résoudre un problème; ou
- les entreprises sont découragées d'introduire une plainte pour une combinaison de raisons : les procédures sont trop coûteuses/complexes et les efforts exigés l'emportent sur les avantages attendus.

Une telle situation devrait s'améliorer par la mise en place du système prévu dans le Plan d'action en faveur du Marché unique pour une solution pratique des problèmes entre les Etats membres. Cette solution passe par des points de contact permettant aux entreprises et aux citoyens de soulever les problèmes qu'ils rencontrent avec les administrations des Etats membres. Des progrès encourageants dans la mise en place de ce système ont déjà été enregistrés, mais il convient à présent de rendre ce système opérationnel.

Pour plus d'informations,
vous pouvez contacter
Byron Kabarakis
DG XV/A-1
TEL: (+32 2) 296 19 53
FAX: (+32 2) 296 09 50
E-mail: A1@dg15.cec.be

Sauvegarde des droits de retraite complémentaire

Proposition de Directive européenne

EN BREF

Blanchiment de capitaux:
L'Autriche devant la Cour de justice

La Commission européenne a décidé de saisir la Cour de justice à l'encontre de l'Autriche pour violation de la Directive 91/308 sur le blanchiment de capitaux. La Commission estime en effet que le maintien de l'anonymat sur les livrets d'épargne et les comptes-titres est en contradiction flagrante avec les principes d'identification définis par la Directive européenne. Dans ce pays, l'anonymat des livrets d'épargne, tradition qui remonte à 1819, permet d'ouvrir un compte sans contrôle d'identité par la seule attribution d'un mot-clé. Plus de 22 millions de livrets sont ainsi détenus – dans leur grande majorité – par de petits épargnants mais ce système peut également attirer des fonds d'origine suspecte liés aux trafiquants de drogue et aux mafias de l'Est. En août 1996, les autorités autrichiennes ont pris des dispositions concernant uniquement les comptes-titres anonymes, précisant que les titulaires de comptes existants avant le 1er août 1996 ne seront identifiés qu'en cas de réception ou d'acquisition de titres. La Commission considère que ce nouveau mécanisme n'est pas de nature à conduire à une disparition complète et rapide de ces comptes. Enfin, la Commission conteste le fait que l'article 165 du Code Pénal autrichien sur le blanchiment de capitaux ne s'applique qu'au-delà d'une valeur de 100.000 ATS, soit environ 15.000 ECU.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter
Alan Beverly
DG XV/C-1
TEL: (+32 2) 295 13 35
FAX: (+32 2) 295 07 50
E-mail: CI@dg15.cec.be

Afin de supprimer un des derniers obstacles à la libre circulation des travailleurs dans l'Union, la Commission européenne a adopté une proposition de Directive relative à la sauvegarde des droits de retraite complémentaire des travailleurs salariés et non-salariés. Cette proposition concerne le maintien des droits acquis, la garantie des paiements transfrontaliers, la possibilité pour les travailleurs détachés par leur employeur dans un autre État membre de rester affiliés au régime de pension complémentaire de l'État où ils travaillaient précédemment, ainsi que le droit à l'information. Les régimes légaux sont déjà couverts par la législation communautaire sur la libre circulation mais pour beaucoup de travailleurs, les régimes de retraite complémentaire deviennent à présent, en termes financiers, plus importants que les régimes légaux.

Actuellement, les personnes qui changent d'emploi au sein de l'Union européenne risquent de perdre tout ou partie de leurs droits à pension complémentaire. Cette situation constitue un véritable obstacle à la mobilité. Elle pénalise les travailleurs, elle affecte de façon négative l'économie de l'Union dans son ensemble et va à l'encontre du principe fondamental de la libre circulation des personnes au sein de l'Union.

Cette proposition de Directive est une première étape vers la suppression des obstacles à la libre circulation liés aux retraites complémentaires. Elle se fonde sur les recommandations du rapport du Groupe de haut niveau sur la libre circulation des personnes présidé par Mme Simone Veil (voir SMN n°7) et prévoit:

- le maintien des droits acquis, ce qui signifie qu'un travailleur qui cesse de payer son affiliation à un régime de retraite complémentaire lorsqu'il quitte un emploi pour travailler dans un autre État membre ne perd pas les droits déjà acquis dans ce régime (dans les cas où ces droits auraient été maintenus s'il avait changé d'employeur tout en demeurant dans le même État membre);
- la garantie des paiements transfrontaliers, qui est la confirmation de l'application d'un principe fondamental du Traité de l'Union européenne, à savoir la libre circulation des capitaux;
- des mesures permettant aux travailleurs détachés par leur employeur dans un autre État membre de continuer à s'affilier au régime de retraite complémentaire de l'État dans lequel ils travaillaient précédemment. La Directive proposée garantit que les travailleurs détachés dans un autre pays peuvent continuer à verser des cotisations à un régime de retraite complémentaire dans l'État membre d'origine, dans des conditions similaires à celles qui s'appliquent aux régimes de sécurité sociale légaux pour les travailleurs détachés. L'État membre hôte doit réserver à ces cotisations le même traitement fiscal que celui accordé aux cotisations versées à des régimes complémentaires agréés sur son propre territoire;
- les gestionnaires des régimes de retraite complémentaire doivent fournir des informations sur les droits à la retraite et sur les solutions possibles en cas de déplacement à l'étranger.

La proposition établit une série de principes qui s'appliqueront dans l'ensemble de l'Union. La Directive adoptée, les États membres seront libres de décider de quelle façon intégrer ces principes dans leurs différents systèmes nationaux.



EN BREF

Directives bancaires:
proposition de texte codifié

Dans le contexte de la simplification et de la transparence du droit communautaire, la Commission est sur le point d'adopter une proposition de texte codifié de 19 Directives bancaires, à savoir 7 Directives de base et 12 Directives de modification. Après adoption par le Parlement européen et le Conseil, ce "code bancaire" remplacera formellement les Directives de base suivantes: la première Directive de coordination (77/780/CEE), celles visant les fonds propres et le ratio de solvabilité des établissements de crédit (89/299/CEE et 89/647/CEE), la deuxième Directive de coordination de 1989 (89/646/CEE), la Directive relative aux grands risques (92/121/CEE) et celle concernant la surveillance sur une base consolidée (92/30/CEE). Cette proposition n'apporte aucune modification de substance aux actes concernés. A noter que les Directives concernant la garantie des dépôts, l'interdiction du blanchiment des capitaux, l'adéquation des fonds propres aux risques de marché et les Directives comptables, restent pour l'instant en dehors du texte codifié.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter
Luis Garcia Collados
DG XV/C-1
TEL: (+32 2) 295 65 44
FAX: (+32 2) 295 09 92
E-mail: CI@dg15.cec.be

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter
Martin Merlin
DG XV/C-2
TEL: (+32 2) 295 89 47
FAX: (+32 2) 295 07 50
E-mail: C2@dg15.cec.be

State retail monopoly for alcoholic drinks

Swedish rules examined by the Court of Justice

The Court of Justice ruled on 23 October 1997 in case C-189/95 "Franzén" on the compatibility of a state retail monopoly with Articles 30 to 37 of the Treaty. The case concerned certain aspects of the Swedish system for imports and sales of alcoholic drinks. The questions referred to the Court of Justice were whether a statutory monopoly such as the state retail monopoly for alcoholic drinks infringes Article 30 of the Treaty (free movement of goods), infringes Article 37 (adjustment of state monopolies) and is subject to any period of adjustment or should have been abolished or adjusted by 1 January 1995.

A legal state monopoly

The Court considered the application of Article 37 of the Treaty to the rules relating to the existence and operation of the State retail monopoly for alcoholic drinks. It stated that such rules shall be examined under Article 37 which is specifically applicable to the exercise, by a domestic commercial monopoly, of its exclusive rights.

The Court stated that Article 37 requires that the organisation and operation of the monopoly be arranged so as to exclude any discrimination between nationals of Member States as regards conditions of supply and outlets, so that trade in goods from other Member States is not put at a disadvantage, in law and in fact, in relation to trade in domestic goods and that competition between Member States is not distorted.

In determining whether a monopoly of this kind is organised in a way which meets these conditions, the Court examined the Swedish rules relating to the product selection system, the monopoly's sales network and the promotion of alcoholic beverages. The Court considered that the conditions were fulfilled in the Swedish case. Consequently, the existence and operation of the state retail monopoly was compatible with Article 37.

Obstacle to importation

The Court considered the application of Article 30 of the Treaty to such national rules which are not directly linked with the functioning of the monopoly but nevertheless have a bearing upon it.

Under the relevant Swedish rules a permit was required for the production, importation and wholesales of alcoholic beverages. The permit was granted only if the applicant demonstrated that he fulfilled certain restrictive conditions as regards his personal and economic circumstances. In addition, high application and supervision fees were charged from traders.

The Court concluded that a system of permits constitutes an obstacle to the importation of alcoholic beverages from other Member States in that it imposes additional costs on such beverages. Moreover, the Court emphasised that the number of permits was low (223) and almost all of these licences have been issued to traders established in Sweden.

Consequently, the Court hold that legislation such as that in question is therefore contrary to Article 30 of the Treaty and cannot be justified under Article 36 on grounds relating to the protection of human health.

Having regard to the answer given to the first two questions, the Court found it not necessary to reply to the third question.



For more information,
please contact
Peter Wessman
DG XV/B-1
TEL: (+32 2) 296 93 90
FAX: (+32 2) 295 71 91
E-mail: B1@dg15.cec.be

Pour sauvegarder la liberté des échanges

La Commission propose un mécanisme d'intervention

Summary

A proposal for a Council Regulation which would enable the European Commission to intervene to restore free movement of goods was adopted by the European Commission and presented by Commissioner Mario Monti to the Council of Ministers on 27 November. The Regulation would enable the Commission to request, by means of a mandatory decision, a Member State on the territory of which serious obstacles to the free movement of goods have been noted, to take the measures necessary to remove these obstacles. This decision would make it easier for private individuals who have suffered damages to seek compensation before national courts. If the Member State concerned did not conform to the Commission Decision within the deadline, the Commission could refer the Member State to the Court of Justice within a very short time owing to the urgency of the situation. This proposal constitutes a response to the mandate of the European Council of Amsterdam, which asked the Commission to submit its proposals before December 1997 on "the means of guaranteeing in an effective manner the free movement of goods".

Permettre à la Commission européenne d'intervenir pour rétablir la libre circulation des marchandises, tel est le sens d'une proposition de règlement, adoptée par la Commission le 19 novembre et présentée au Conseil des ministres du 27 novembre. Par voie de décision ayant force obligatoire, la Commission pourrait ainsi demander à un Etat membre, sur le territoire duquel une atteinte grave à la libre circulation des marchandises aura été constatée, de prendre les mesures nécessaires pour mettre fin à ces entraves. Cette décision faciliterait les démarches de dédommagement auprès des tribunaux nationaux de la part des particuliers qui se considèrent lésés. Si l'Etat concerné ne se conforme pas à la décision dans le délai donné, la Commission pourrait en raison de l'urgence saisir la Cour de justice dans des délais très brefs. Cette proposition constitue une réponse au mandat du Conseil européen d'Amsterdam, qui avait demandé à la Commission de lui soumettre des propositions concernant "les moyens de garantir de manière efficace la libre circulation des marchandises". Une réponse, en particulier, aux actes injustifiés d'immobilisation et de destruction de marchandises qui peuvent survenir lors de certains conflits, comme la récente grève des routiers en France l'a encore démontré.

"Actuellement, la Commission ne dispose pas de moyens rapides pour agir à l'encontre des Etats membres lors d'atteintes graves et injustifiées au principe de la libre circulation des marchandises" a souligné le Commissaire Mario Monti. "En effet, dans le passé nous avons dû faire face à des situations telles que des cas de destruction de marchandises ou d'interdiction d'importation d'autres Etats membres sans pouvoir intervenir avec la rapidité et l'efficacité requise. Pourtant, de telles atteintes à la libre circulation des marchandises peuvent perturber profondément le bon fonctionnement du Marché unique et causer de graves préjudices aux opérateurs économiques. Je suis donc convaincu que toutes les mesures dont disposent les Etats membres doivent être mises en oeuvre: c'est la crédibilité même du Marché unique qui est en cause. Avec ce règlement, nous créons un instrument d'intervention efficace pour le sauvegarder" a conclu M. Monti.

Si le règlement proposé est adopté par le Conseil, la Commission pourra alors décider très rapide-

ment que l'Etat membre concerné doit prendre les mesures nécessaires pour mettre un terme à la violation grave et manifeste de la libre circulation des marchandises qu'elle a constatée.

A l'instar de ce qui existe déjà dans le domaine des aides d'Etat, la valeur contraignante de la décision prise par la Commission permettra aux particuliers lésés de l'invoquer devant les juridictions nationales pour faire cesser l'entrave, rétablissant ainsi les courants d'échange. Le cas échéant, ils pourront aussi s'en prévaloir pour obtenir le dédommagement des préjudices subis.

Le règlement prévoit également que si l'Etat membre concerné n'a pas pris les mesures appropriées, la Commission engagera la procédure en manquement et la conduira, dans des délais très brefs, jusqu'à la saisine de la Cour de justice, si cela s'avérait nécessaire.

Il convient de souligner que la Commission ne vise nullement à porter atteinte à l'exercice de droits fondamentaux tels que par exemple le droit de grève. Son objectif est en revanche d'assurer que d'autres droits fondamentaux garantis par le droit communautaire soient également respectés et les droits des particuliers qui en résultent, protégés.

La présente proposition s'inscrit dans le droit fil des discussions de la Conférence intergouvernementale. Dans son Avis du mois de mars 1996, la Commission affirmait que "ses moyens d'assurer l'application du droit communautaire devraient être rendus plus efficaces, notamment pour ce qui concerne le Marché intérieur". La demande de la Commission se fondait sur la constatation que les procédures d'infraction classiques se révèlent inadéquates pour réagir rapidement à certaines entraves graves à la libre circulation des marchandises. Dans la phase finale de la Conférence intergouvernementale, certains Etats membres ont déposé une proposition de modification du Traité visant à doter la Commission de pouvoirs plus incisifs en matière de violations flagrantes des règles communes dans le domaine du Marché unique. Cette démarche n'a pas abouti, néanmoins le Conseil européen d'Amsterdam a expressément donné mandat à la Commission "d'examiner les moyens de garantir de manière efficace la libre circulation des marchandises, y compris la possibilité d'imposer des sanctions aux Etats membres" en l'invitant à soumettre des propositions à cet effet avant le Conseil européen de Luxembourg en décembre 1997.

Resümee

Am 27. November legte Kommissar Monti dem Ministerrat einen Vorschlag für eine Verordnung des Rates vor, die der Kommission ein Einschreiten zur Wiederherstellung des freien Warenverkehrs ermöglichen würde. Danach könnte die Kommission durch eine verbindliche Entscheidung einen Mitgliedstaat, in dem eine schwere Beeinträchtigung des freien Warenverkehrs festgestellt wurde, auffordern, die notwendigen Maßnahmen zur Beseitigung der Hindernisse zu treffen. Ferner würden Privatpersonen Schadenersatzklagen vor den einzelstaatlichen Gerichten erleichtert. Käme der betreffende Mitgliedstaat der Kommissionsentscheidung innerhalb der gesetzten Frist nicht nach, könnte die Kommission den Gerichtshof (auf Grundlage von Art. 169 EG-Vertrag) wegen dringenden Handlungsbedarfes innerhalb sehr kurzer Fristen anrufen. Der Vorschlag ist eine Antwort auf den Auftrag des Europäischen Rates von Amsterdam an die Kommission, bis Dezember 1997 Vorschläge zu unterbreiten, um den freien Warenverkehr wirksam zu gewährleisten.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter
Ghyslaine Guisolphé
DG XV/B-1
TEL: (+32 2) 295 18 60
FAX: (+32 2) 295 71 91
E-mail: B1@dg15.cec.be

Droit de séjour

L'Espagne et du Portugal devant la Cour de justice

EN BREF

Proposition de Directive sur les avocats:
le Parlement approuve la position du Conseil

Le Parlement européen a approuvé sans amendements la position du Conseil sur la proposition de Directive relative à l'établissement des avocats. Réunis à Strasbourg le 19 novembre, les députés ont adopté en deuxième lecture la proposition de Directive qui accorde aux avocats de l'Union la liberté de s'établir dans un autre Etat membre sans devoir passer de test d'aptitude. Jusqu'à présent, un avocat européen pouvait plaider dans un autre Etat membre, comme prestataire de services, mais ne pouvait s'y établir qu'après avoir subi de nouvelles épreuves. Désormais, il sera permis par exemple à un avocat français de s'établir de manière permanente au Royaume-Uni en gardant son titre d'origine et de s'inscrire au barreau local sans devoir présenter de test d'aptitude. La position commune a été publiée au JO n°C 297 du 29.11.97 (voir aussi SMN n°8). La Directive doit encore être formellement adoptée par le Conseil de l'Union, les Etats membres auront alors un délai maximal de deux ans pour la transposer.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter Jean-Marie Visée
DG XVI/E-2
TEL: (+32 2) 295 48 38
FAX: (+32 2) 295 93 31
E-mail: E2@dg15.cec.be

La Commission a décidé de saisir la Cour de justice au titre de l'article 169 du Traité CE contre l'Espagne et le Portugal pour transposition incorrecte des Directives sur le droit de séjour des retraités et inactifs. Dans le cas de l'Espagne, la saisine concerne aussi la transposition incorrecte de la Directive sur le droit de séjour des étudiants. "Les citoyens doivent avoir confiance dans le Marché unique, il faut que leurs droits y soient respectés" a insisté le Commissaire Mario Monti. "C'est une priorité que j'entends poursuivre avec détermination. Nous veillerons à ce que chaque violation de ces droits soit sanctionnée".

Droit de séjour des retraités et inactifs

Des dispositions législatives en Espagne et au Portugal prévoient que la durée initiale de la carte de séjour des retraités et inactifs peut être limitée à deux ans. La Commission estime qu'un tel régime est contraire aux Directives concernant le droit de séjour pour les retraités (90/365) et inactifs (90/364). En vertu de ces Directives, l'Etat membre d'accueil peut vérifier, au bout de deux ans de séjour, que les intéressés remplissent toujours les conditions de ressources et d'assurance maladie requises. Toutefois cette possibilité de vérification administrative n'autorise pas les Etats

membres à limiter a priori la durée de validité de la carte de séjour. Dans leurs réponses à l'avis motivé, l'Espagne et le Portugal ont annoncé une modification de leur législation mais en l'absence d'une adoption définitive des textes, la Commission a décidé de saisir la Cour de justice.

Droit de séjour des étudiants

Dans le cas de l'Espagne, la saisine de la Cour concerne aussi la mauvaise transposition de la Directive sur le droit de séjour des étudiants (93/36). En vertu de cette Directive, l'étudiant qui demande une carte de séjour doit certifier qu'il dispose de ressources suffisantes par une déclaration ou, à son choix, par tout autre moyen équivalent. Cependant, les dispositions législatives espagnoles permettent aux autorités compétentes d'exiger des étudiants la présentation de preuves proprement dites de ressources. La Commission estime que cette exigence est excessive et contraire à la Directive.



Pour plus d'informations, vous pouvez contacter Gérard Beaudu
DG XVI/A-3
TEL: (+32 2) 295 99 26
FAX: (+32 2) 295 60 90
E-mail: A3@dg15.cec.be

13th Company Law Directive

Amended proposal on takeover bids

Résumé

La Commission européenne a adopté, le 20 novembre, une proposition révisée de Directive destinée à coordonner les procédures d'offres publiques d'achat. La Directive vise à garantir la sécurité juridique dans toute l'Union en organisant un niveau minimum d'harmonisation en accord avec le principe de subsidiarité. Ces nouvelles règles prévoient notamment que les salariés soient informés dès que l'offre a été rendue publique et que le document d'offre soit mis à leur disposition.

Lors de l'examen d'une offre, un principe général veut que les dirigeants prennent en compte tous les intérêts de la société y compris ceux de leurs salariés. D'autres dispositions prévoient aussi qu'en cas d'offre partielle, une OPA ne puisse être lancée sur moins de 70 % des titres de la société visée sauf dans des cas dûment autorisés.

A revised version of the proposal for a Directive to co-ordinate procedures for takeover bids has been approved by the Commission on the 20th of November. The proposal has been revised under the co-decision procedure in the light of the opinions delivered by the European Parliament and the Economic and Social Committee. The Directive aims to guarantee legal certainty throughout the EU by means of a minimum level of harmonisation in accordance with the principle of subsidiarity.

The revised proposal would create a pan-EU framework for takeovers laying down certain basic principles and a limited number of general requirements which Member States should implement through more detailed rules. Thus, the Member States would have considerable freedom to regulate a wide range of matters in accordance with their own national structures and practices. A majority of Member States indicated their preference for such an approach when consulted in 1993.

The aim is to provide an equivalent protection throughout the Union for minority shareholders of companies listed on the stock exchange in the event of a change in control and to provide for minimum guidelines for the conduct of take-over bids, particularly as regards the transparency of the procedure.

The proposed Directive takes very much into account the characteristics of self-regulatory systems. In particular, it addresses the issue of the potential for nuisance or tactical litigation to hinder bids. Therefore, the proposal explicitly encourages the supervisory authority to exercise control in a way which would avoid recourse to administrative or judicial actions. Indeed, the Directive would not affect the power of Member States to designate the authorities responsible for dealing with disputes and for deciding on irregularities committed during the bid procedure, provided that an injured party enjoys adequate remedies.

• Employee interests

Amendments have been introduced, notably at the request of the European Parliament, providing for employees to be kept informed once the bid has been made public and for the offer document to

be made available to them. The proposed rules on disclosure with regard to shareholders have also been widened to cover employees. When considering a bid, management would be required, as a general principle, to take into account all the interests of the company, including employment.

• Shareholder interests

In addition, any authorisation by the general meeting of shareholders for the adoption of defensive measures would have to be granted during the period of acceptance of the bid to ensure that the fate of the takeover bid, and therefore the company, was decided by its shareholders. To allow sufficient time for a general meeting of shareholders to be called during the procedure, the Commission has kept the minimum four-week period for acceptance of the bid rather than the two weeks called for by Parliament. This would enable the Member States to provide for a longer minimum period and set a maximum of ten weeks for the period for acceptance of the bid, which would allow enough time to call a general meeting of shareholders.

• Other amendments

The amendments also clarify the definition of the offeror (i.e. the person or company making the bid) and supplement the rules to determine which supervisory authority is competent and which country's law is applicable to a particular bid (particularly important in the case of cross-border takeovers). In the case of a partial bid, the amended proposal clarifies that a bid should not be launched for less than 70% of a target company's securities, except in cases authorised by the supervisory authority.

Resümee

Die Kommission hat am 20. November einen geänderten Richtlinienvorschlag zur Koordinierung von öffentlichen Übernahmeangeboten angenommen. Der Vorschlag war nach dem Mitentscheidungsverfahren unter Einbeziehung der Stellungnahmen des Europäischen Parlaments sowie des Wirtschafts- und Sozialausschusses geändert worden. Durch die Richtlinie soll unionsweit Rechtssicherheit garantiert werden, indem im Einvernehmen mit dem Subsidiaritätsprinzip ein Minimum an Harmonisierung sichergestellt wird. Der Entwurf sieht vor, daß Arbeitnehmer bereits bei Veröffentlichung eines Angebotes unterrichtet werden und ihnen der Text des Übernahmeangebotes zur Verfügung gestellt wird. Bei Prüfung eines Angebots muß die Unternehmensleitung ferner alle Interessen des Unternehmens berücksichtigen, einschließlich der Arbeitnehmerinteressen. Außerdem ist vorgesehen, daß sich ein öffentliches Übernahmeangebot bei einer Teilübernahme, außer in behördlich genehmigten Fällen, auf mindestens 70% der Anteile erstrecken muß.

For more information, please contact
Françoise Blanquet
DG XV/D-2
TEL: (+32 2) 295 78 18
FAX: (+32 2) 295 63 77
E-mail: D2@dg15.cec.be

Public procurement "Remedies" Directives

Proper implementation urgently required in Germany

Single Market Commissioner Mario Monti has reminded Germany that proper implementation of the so-called public procurement 'Remedies' Directives is an urgent requirement. A ruling by the Court of Justice on 7 September 1997 in the Dorsch case (see SMN N°9) does not render superfluous legislation to implement the Directives properly in Germany. Infringement proceedings opened in 1995 will be pursued until the existing German legislation on procurement redress is amended to the Commission's satisfaction.

The Directives, one concerning remedies as regards works, supplies and services procurement (89/665) and the other remedies for procurement in the water, energy, transport and telecommunications sectors (92/13), should have been implemented by the Member States no later than December 1991 and July 1992 respectively. The Directives require Member States to ensure that rapid and effective remedies are easily accessible to firms or persons who may have suffered injury as a result of an alleged violation of EU rules on open and competitive procurement procedures. Although Germany adopted legislation to implement the Directives in 1994, the Commission considers that the arrangements set up by this legislation do not ensure rapid and effective remedies as required by the Directives. According to Commissioner Mario Monti: "Without

proper implementation of these Directives into national law, firms bidding for public procurement contracts in Germany will continue to lack adequate rights to fair treatment and clearly defined, effective means of challenging unfair treatment. This is why we have infringement proceedings pending against Germany for failure to implement these Directives properly."

The Commission is pleased to note that a draft law to ensure proper implementation of these two Directives is now in the process of being adopted. However, some people have suggested that the Court of Justice ruling of 17 September in the Dorsch case means that the current legislation implementing the two Directives in Germany is already satisfactory. This suggestion is very misleading in the Commission's view.

The Court's Dorsch ruling stated that the Federal Supervisory Committee (Vergabeüberwachungsausschuss des Bundes), the body which referred the question to the Court of Justice, constituted a national court or tribunal entitled to refer questions under Article 177 of the EC Treaty. However, the Court's ruling also stated clearly that this issue of entitlement to refer a question to the Court was a separate and distinct issue from whether the body in question fulfilled the requirements of the Remedies Directives, which was not dealt with by the Dorsch ruling. The Commission's view that these Directives require further legislation is therefore not affected by the Dorsch ruling.

For more information,
please contact
Christian Servenay
DG XV/B-3
TEL: (+32 2) 295 51 39
FAX: (+32 2) 296 09 62
E-mail: B3@dg15.cec.be



General Procurement Agreement

Proposal for a new Directive

The proposal for a Directive amending Directives 92/50/EEC, 93/36/EEC and 93/37/EEC concerning, respectively, public service, supplies and works contracts (in the following referred to as the "classic" Directives) was finally adopted by the European Parliament on 13 October 1997. The new Directive⁽¹⁾ is a direct consequence of the Government Procurement Agreement (GPA) entered into force in the Community on 1 January 1996, after the Council Decision⁽²⁾ of 22 December 1994 approving the agreements reached in the Uruguay Round multilateral negotiations.

Within the Community, the GPA creates rights for suppliers, contractors and service providers established in the third countries which have signed the Agreement (Canada, South Korea, the USA, Israel, Japan, Norway, Singapore, Switzerland and Hong Kong). These rights derive exclusively from the GPA, not from the public procurement Directives. The Directives, therefore, do not give third country companies any rights, which they do not already have pursuant to the GPA (or other international agreements), nor do they deprive such companies of any rights.

The public procurement Directives, on the other hand, deal exclusively with the relations between the contracting entities of the European Union and companies established there. These relationships are, obviously, not amended by the GPA.

The Commission has, however, proposed a number of amendments to the Directives (see SMN N°6), the purpose of which is to incorporate certain provisions of the GPA in order to:

- avoid any discrimination against Community firms and to grant them the same advantages as those enjoyed by third-country firms as a result of the GPA;
- to ensure coherence between the two legal systems, thus simplifying their application in practice.

As the GPA is already in force, the new Directive changes nothing in the relations with third country companies. On the internal "front", the main changes will be the following:

- a recital will state explicitly that the so-called "technical dialogue" may take place, provided this

does not have the effect of precluding competition;

- the thresholds will now mirror those of the GPA, where this is applicable, and otherwise be maintained unaltered. The main change regards service contracts awarded by central state authorities, since the threshold in respect of the services covered by the GPA will be lowered to 137,537 ECU;
- slightly more information must be given to tenderers, whose bids have not been retained;
- the provisions regarding shortening of deadlines under open procedures following the publication of a pre-information notice are rendered more flexible, on the one hand, as the time limits may be shortened to at least 22 days. On the other hand, the conditions for so doing are rendered more precise, both regarding the information to be contained in the pre-information notices and the timing of its publication. These latter conditions will also apply to restricted procedures;
- an explicit provision is inserted to clarify that Member States may authorise "new" means – in particular electronic – of transmission of tenders and the minimum guarantees such means of transmission must warrant;
- an explicit provision requiring contracting authorities to ensure that no discrimination takes place is inserted in Directive 93/36/EEC and 93/37/EEC;
- the list of central State authorities, which must apply the lower threshold for supplies and services contracts, is updated.

The second proposal, aimed at amending Directive 93/38/EEC (the "utilities directive") to take the GPA into account, is currently the subject of a conciliation procedure (see SMN N°8). A "joint text" was adopted unanimously by the Conciliation Committee on 6 November 1997. It is therefore to be hoped that the final adoption of this proposal may take place before the end of the year.

(1) Directive 97/52/EC of 13.10.97 of the European Parliament and Council amending Directives 92/50/EEC, 93/36/EEC and 93/37/EEC concerning the coordination of procedures for the award of public service contracts, public supply contracts and public works contracts respectively, published in the O.J.E.C. L328/1 of 28.11.97.

(2) Decision 94/800/EEC

For more information,
please contact
Claudio Romanini
DG XV/B-3
TEL: (+32 2) 296 23 60
FAX: (+32 2) 296 09 62
E-mail: B3@dg15.cec.be

Inventions biotechnologiques

Accord politique du Conseil des ministres

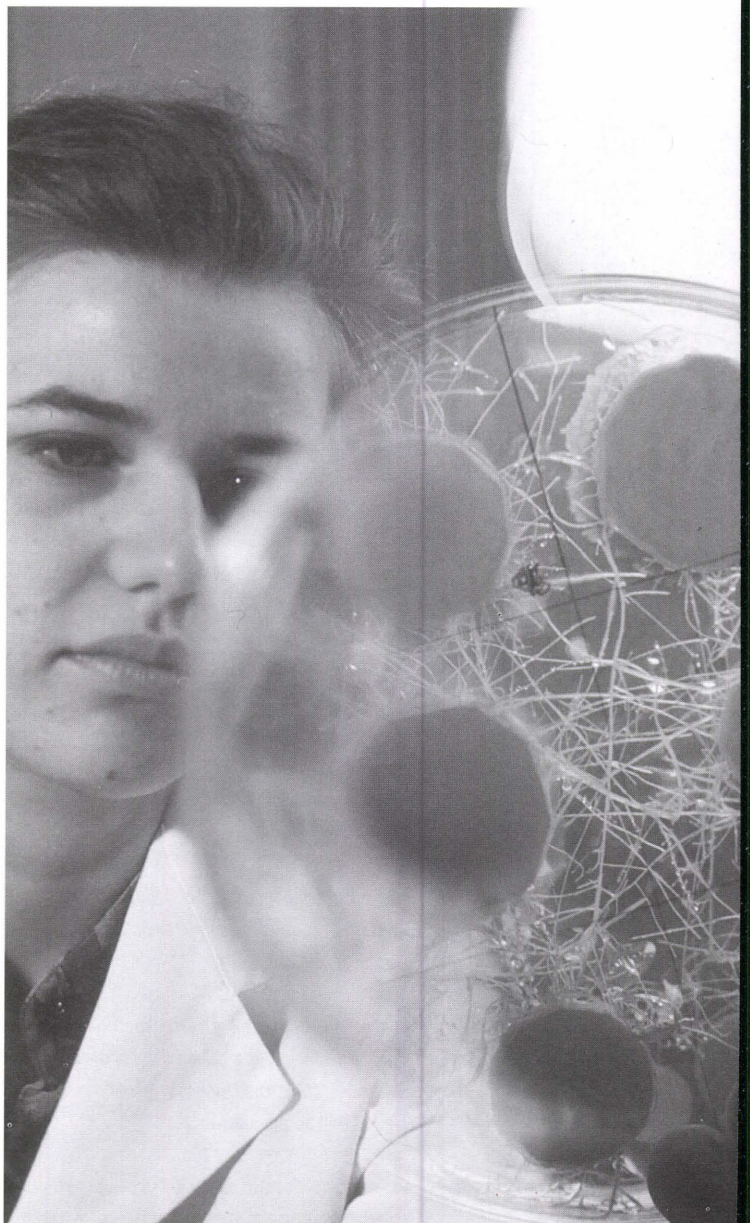
Le 27 novembre 1997, le Conseil Marché intérieur a marqué son accord politique sur la position commune concernant la proposition modifiée de Directive relative à la protection juridique des inventions biotechnologiques. La position commune du Conseil suit au plus près la proposition modifiée que la Commission avait adoptée le 29 août 1997, suite à l'avis du Parlement européen donné en première lecture au mois de juillet 1997 (voir SMN n°9). La position commune se caractérise surtout par la reconnaissance de l'importance fondamentale de la dimension éthique des inventions biotechnologiques

Ainsi, à la suite du Parlement européen, le Conseil entend bien que soit exclu de la brevetabilité les procédés de clonage des êtres humains, les procédés de modification de l'identité génétique germinale de l'être humain, les utilisations d'embryons humains à des fins industrielles ou commerciales et les procédés faisant souffrir les animaux sans utilité médicale substantielle pour l'homme ou l'animal. Le Conseil reconnaît également que le groupe de conseillers pour l'éthique pourra être amené à évaluer tous les aspects éthiques liés à la biotechnologie, suivant en cela la proposition modifiée de la Commission européenne.

Bien entendu, la position commune du Conseil ne se résume pas à la seule dimension éthique. Les aspects proprement techniques sont tout aussi fondamentaux. Mais, ici, le travail accompli par le Parlement européen avait atteint un tel niveau de maturité, que le Conseil s'est contenté de le reprendre tel quel, presque entièrement. Ainsi, à propos de l'article concernant la différence entre découverte et invention quant aux éléments isolés du corps humain, la position commune reprend intégralement l'amendement voté par le Parlement européen à ce sujet.

On peut légitimement espérer que le Parlement européen donne son avis en deuxième lecture au mois d'avril ou de mai 1998. Ensuite, le Conseil sera en mesure d'adopter définitivement la Directive, vraisemblablement dans le courant de l'été 1998. Dix années de travail n'auront donc pas été vaines.

Pour plus d'informations,
vous pouvez contacter
Dominique Vandergheynst
DG XVI/E-3
TEL: (+32 2) 295 69 23
FAX: (+32 2) 296 17 36
E-mail: E3@dg15.cec.be



Audition sur les brevets

Grand succès de la rencontre à Luxembourg

Lors de la réunion du Conseil «Marché intérieur» du 27 novembre, le Commissaire Mario Monti a eu l'occasion de faire une première présentation du Livre vert sur le brevet communautaire et le système des brevets en Europe (voir SMN n°8).

Les ministres présents ont manifesté un réel intérêt pour ces questions, estimant qu'il fallait désormais considérer les brevets comme un élément essentiel du processus d'innovation en Europe. Comme l'a très bien résumé le ministre luxembourgeois, l'enjeu est désormais: «un marché, une monnaie, un brevet». Ce Livre vert constituait aussi le point de départ d'une vaste consultation des milieux intéressés sur la nécessité d'améliorer et de moderniser le système des brevets en Europe. La Commission a donc organisé, conjointement avec la présidence du Conseil, une audition des milieux intéressés, les 25 et 26 novembre à Luxembourg. Plus de 200 personnes ont fait le déplacement pour exprimer leur point de vue sur les différentes questions abordées dans le Livre vert.

Des représentants de l'industrie, des agents en brevets, des inventeurs individuels et des PME venant de toute l'Union ont ainsi pu exposer leurs besoins en termes d'étendue de protection, de coûts et de procédures.

Les principaux enseignements à tirer de cette audition sont les suivants:

- Il existe un besoin de créer, au niveau communautaire, un titre unitaire de protection des inventions qui devrait coexister avec les systèmes actuels. Le marché européen est devenu aujourd'hui, pour la plupart des entreprises innovantes, le marché «naturel» sur lequel il est nécessaire de déployer rapidement ses compétences. Un titre unitaire de protection est le seul moyen approprié pour pénétrer rapidement ce marché.
- La Convention de Luxembourg de 1975 qui vise à créer le brevet communautaire et qui n'est jamais entrée en vigueur n'est plus adaptée aux besoins actuels. Selon de nombreux intervenants, elle devrait être remplacée par un instrument relevant du droit communautaire qui serait directement applicable dans l'ensemble des Etats membres.

- Deux facteurs conditionnent la réussite du brevet communautaire: la limitation des coûts, notamment les frais de traduction, et la sécurité juridique qui doit être garantie par le système juridictionnel à mettre en place. Sur la question des langues, des positions contrastées se sont exprimées, avec une préférence exprimée par certains représentants de l'industrie pour un système utilisant une seule langue, l'anglais, considéré comme étant «la» langue internationale de la technique. D'autres personnes ont exprimé leur souhait de voir maintenue l'égalité entre toutes les langues. Plusieurs propositions ont également été formulées pour améliorer le système juridictionnel, notamment par la mise en place d'une juridiction spécialisée en matière de brevets.

- En ce qui concerne l'Office européen des brevets, il est généralement considéré comme un organisme très performant, même si des suggestions visant à améliorer encore son mode de fonctionnement et à limiter le niveau des taxes perçues ont été exposées par divers intervenants au cours de l'audition.

- Plusieurs sujets relevant du droit des brevets sont en évolution rapide, ce qui nécessite une mise à jour des dispositions légales qui les concernent. En premier lieu, un large accord s'est exprimé durant l'audition sur la nécessité de permettre de délivrer, en Europe, des brevets pour des inventions portant sur des programmes d'ordinateur, comme cela se pratique depuis plusieurs années aux Etats-Unis et au Japon. Les formalités liées aux brevets devraient également faire l'objet d'une simplification et d'une harmonisation plus poussée au niveau communautaire.

- Enfin, d'autres suggestions de la Commission, telles que la mise en place d'un système d'assurance-litige en matière de brevets ou l'harmonisation des législations concernant les inventions d'employés, ont permis des échanges de vues approfondis entre les différents groupes d'intérêts représentés.

Tenant compte des avis exprimés durant la consultation sur le Livre vert, ainsi que des avis attendus du Comité économique et social et du Parlement européen, la Commission décidera, en 1998, de la suite et de la forme à donner aux différentes suggestions qu'elle avait formulées.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter
Pascal Leardini
DG XVI/E-3
TEL: (+32 2) 296 13 06
FAX: (+32 2) 296 17 36
E-mail: E3@dg15.cec.be

Copyright in the In

Proposal for

Resümee

Die Europäische Kommission hat einen Richtlinien-vorschlag vorgelegt, mit dem die Regeln zu Autorenrechten und verwandten Schutzrechten in der Informationsgesellschaft harmonisiert werden sollen. Der dringend erwartete Vorschlag wird eine Anpassung und Vervollständigung des gegenwärtigen Rechtsrahmens bewirken, zumal der Schwerpunkt insbesondere auf neuen Produkten liegt, wie z.B. CD, CD-ROM, DVD und Online-Dienste. Der Richtlinienentwurf zielt vor allem auf eine Harmonisierung der Regeln hinsichtlich Vervielfältigung, Vertrieb und Schutz von Antikopiersystemen. Da er den grenzüberschreitenden Austausch von urheberrechtlich geschützten Waren und Dienstleistungen erleichtert, wird er Autoren, Benutzern und Investoren gleichermaßen nützen. Der Vorschlag ist einerseits das Ergebnis der seit Veröffentlichung des Grünbuchs im Jahre 1995 geführten Anhörungen, berücksichtigt aber auch internationale Aspekte, d.h. vor allem die im Rahmen der "World Intellectual Property Organisation" (WIPO – siehe SMN Nr. 6 & 7) vorgesehenen Verpflichtungen.

A proposal for a Directive harmonising aspects of rules on copyright and related rights in the Information Society has been presented by the European Commission. The proposal would adjust and complement the existing legal framework, with particular emphasis on new products and services containing intellectual property (both on-line and on physical carriers such as CDs, CD-ROMs and DVDs), so as to ensure a Single Market in copyright and related rights while protecting and stimulating creativity and innovation within the EU. It would in particular harmonise rules on the right of reproduction, the communication to the public right (including making protected material available on-demand over the Internet), the distribution right and the legal protection of anti-copying systems and information for managing rights. The proposal would benefit users, rightholders, and investors, such as providers of on-line services, and facilitate cross-border trade in copyright-protected goods and services. The proposal reflects not only extensive consultations based on a 1995 Green Paper but also international developments in this area. In particular, the proposal would implement the main obligations of new Treaties agreed in December 1996 in the framework of the World Intellectual Property Organisation (WIPO) on the protection of authors and the protection of performers and phonogram producers (see SMN N°6 & N°7).

Reproduction right

The reproduction right has always played a key role in copyright protection. Its role will increase even more in the new information society environment. Once protected material is converted into electronic form and transmitted digitally, it is much more vulnerable to exploitation by copying than in the past. In view of the development of new forms of reproduction, such as scanning of printed works, or loading and/or storing of digitised material (such as text, music and video) in a computer memory or other electronic system, the proposal would establish a clear definition of what exactly is protected as well as an equivalent level of protection across the EU.

In particular, the proposal would grant authors, performers, phonogram and film producers and

broadcasting organisations an exclusive right to authorise or prohibit reproductions (an equivalent exclusive reproduction right for authors of computer programs and databases and for some other rightholders is already provided for by Directives 91/250, 96/9 and 92/100 respectively). The harmonised definition of the reproduction right would cover all relevant acts of direct or indirect reproduction, temporary or permanent, whether on-line or off-line, in material or immaterial form.

There would be an obligatory exception to the reproduction right for certain technical acts of reproduction dictated by technology but which have no separate economic significance of their own (such as certain 'cache' copies arising during transmission over the Internet). In addition, Member States would have the option of allowing additional exceptions to the reproduction right for:

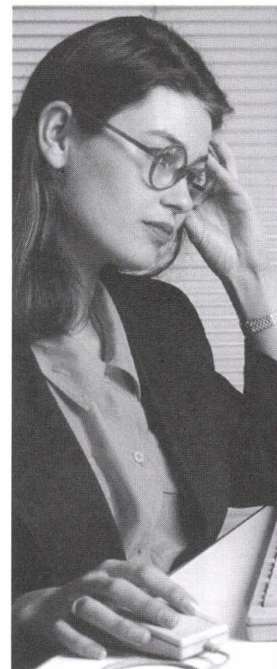
- reproductions on paper or similar support by using any kind of photographic technique or other processes with similar effects ("reprography");
- reproductions on audio, visual or audiovisual recording media made by private individuals for private use and non-commercial ends ("private copying");
- specific acts of reproduction made by public libraries, museums and other establishments accessible to the public, which are not for direct or indirect economic or commercial advantage.

The effect of these optional exceptions would be that Member States could, for example, maintain their current systems for compensating right holders for private copying or photocopying (e.g. levies on sales of blank tapes and audio and video recorders, levies on photocopiers and photocopies). The Directive would not, therefore, introduce any obligation on Member States to introduce such private copying or photocopying levies or harmonise their level.

Communication to the public right

Authors would be provided with a general exclusive right to authorise or prohibit any communication to the public of originals or copies of their works by wire or wireless means.

The market in "on-demand" services is one of the main areas of growth and the proposal would harmonise the rights applicable to such transmissions. These rights are distinct from, and complementary to, those applicable to broadcasts (including pay-TV, pay-per-view or near-video-on-demand) and do not cover private communications.



Information Society

a Directive

Authors would enjoy the right of making their works available to the public on-demand, from a place and at a time individually chosen by the individual member of the public. Similarly performers, phonogram and film producers and broadcasting organisations would be provided with a general exclusive right to authorise or prohibit the making available to the public on-demand, from a place and at a time individually chosen by the individual member of the public, of fixations of performances, phonograms, originals and copies of films and fixations of broadcasts.

These rights would apply irrespective of the number of times the work or other subject matter is actually transmitted on-line on demand – it is the act of offering the service to the public which will require authorisation.

Exceptions

In addition to the specific exceptions concerning the reproduction right, Member States would also have the option of applying exceptions to both the reproduction right and the communication to the public right in the case of:

- use for the sole purpose of illustration for teaching and scientific research;
- non-commercial uses for the benefit of visually-impaired or hearing-impaired people;
- use of excerpts in connection with the reporting of current events;
- quotations for criticism or review;
- use for the purposes of public security or proper performance of an administrative or judicial procedure.

The exceptions in the draft directive are exhaustive, in other words, Member States would not be allowed to apply any other exceptions than those explicitly listed in the Directive. Moreover, when applying the exceptions, Member States would have to limit them to specific cases and to respect the economic interests of rightholders.

Distribution right

The proposal would eliminate differences between Member States' rules concerning the distribution right by providing authors with the exclusive right to control any form of distribution to the public by sale or otherwise of the original of their works or tangible copies of their works (e.g. on paper, CD, CD-ROM, tape, as opposed to on-line form). The distribution right does not apply to services in general or on-line.

The proposal would also eliminate important differences between Member States as to the "exhaustion" of the distribution right. It would in particular confirm that the distribution right shall be exhausted within the EU with the first sale or other transfer of ownership within the EU of the original of their works or tangible copies of them by the rightholder or with his consent. Under this principle ("Community exhaustion"), once an author has agreed that tangible copies of his work may be sold in one Member State, these copies can be sold throughout the EU. Currently, some Member States consider the right to be exhausted even if the ownership sold or transferred concerns territories outside the EU. Application of such "international exhaustion" can provoke significant obstacles to the free trade in goods as rightholders, under certain conditions, are allowed to block imports of copies of their work.

Legal protection of anti-copying and rights management systems

Digitisation not only brings about new risks for rightholders of copyright and related rights, it also makes it potentially easier to administer and control acts of exploitation by means of access control, identification and anti-copying devices.

The proposed Directive would therefore require Member States to provide adequate legal protection against any activities, including the manufacture or distribution of devices or the performance of services, which would enable or facilitate the circumvention without authority of effective technological measures (such as application of access codes or decryption) designed to protect any copyright or related rights.

Similarly, Member States would have to provide adequate legal protection against any person who, without authority, removes or alters electronic rights management information or distributes, imports, broadcasts, communicates with the public or makes available copies to the public.

On-line liability

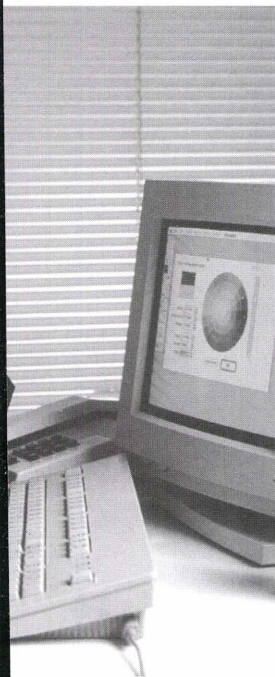
The proposed Directive does not include provisions concerning liability of on-line service providers. This is because liability is a horizontal issue concerning not only copyright, but also such issues as defamation, privacy, unfair competition, pornography and racist and violent content. Liability of on-line service providers is therefore due to be the subject of a specific proposal for legislation due to be put forward by the Commission during 1998.

Résumé

La Commission européenne a présenté une proposition de Directive harmonisant les règles sur le droit d'auteur et les droits connexes dans la société de l'information.

Fort attendue, cette proposition permettra d'ajuster et compléter le cadre juridique existant, en mettant particulièrement l'accent sur les nouveaux produits tels que les CD, CD-ROM et DVDs, ainsi que les services en ligne. Elle harmonisera notamment des règles sur les droits de reproduction, les droits de distribution et les systèmes de protection légale contre le piratage. En permettant de faciliter les échanges transfrontaliers des biens et des services protégés, la proposition profitera autant aux auteurs qu'aux utilisateurs, de même qu'aux investisseurs. Cette proposition est le reflet des consultations menées depuis la publication du Livre Vert en 1995 mais elle intègre aussi les aspects internationaux, notamment les principales obligations prévues par l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI – voir SMN n°6 & n°7).

For more information, please contact
Birgit Weise-Montag
DG XV/E-4
TEL: (+32 2) 296 60 63
FAX: (+32 2) 295 09 92
E-mail: E4@dg15.cec.be



Protection des données au sein des institutions

L'apport du Traité d'Amsterdam

Depuis plusieurs années, la Commission s'interroge sur les moyens d'assurer la protection des données personnelles au sein des institutions et organismes communautaires. Jusqu'au Traité d'Amsterdam, des solutions pragmatiques, mais insuffisantes sur le plan juridique, avaient été retenues: engagement unilatéral de la Commission pour ses propres services et déclaration politique conjointe avec le Conseil en marge de l'adoption de la Directive 95/46/CE relative à la protection des données.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter

Alain Brun
DG XV/D-1

TEL: (+32 2) 296 53 81
FAX: (+32 2) 299 47 45
E-mail: DI@dg15.cec.be

L'article 286 du nouveau Traité stipule que désormais les institutions et organismes communautaires devront respecter les normes communautaires en matière de protection des données – concrètement il s'agit de la directive 95/46/CE – et ce à compter du 1 janvier 1999. A cette fin, cet article demande en outre au Conseil et au Parlement

européen de prendre, selon la procédure de co-décision, toutes les mesures nécessaires. Ils devront notamment mettre sur pied une autorité de contrôle indépendante chargée de veiller au plein respect de la protection des données par les institutions et organismes communautaires.

La Commission devra rapidement présenter une proposition. Cette proposition couvrira l'ensemble des institutions et organismes créés par le Traité ou par un acte de droit communautaire dérivé. Les agences et offices créés ces dernières années seront évidemment couverts. Bénéficieront des règles de protection, toute personne physique dont les données sont traitées, que ces personnes soient des agents ou des personnes tierces, telles que bénéficiaires de subventions agricoles dont les données sont transmises à la Commission pour divers contrôles, les experts nationaux convoqués à une réunion à Bruxelles ou les personnes ayant demandé une marque communautaire.

Processing of Personal Data

Working Party on the protection of individuals

On December 3 the eighth meeting of the Data Protection Working Party was held in Brussels. During the meeting the Working Party further discussed the matter of data transfer to non-EU countries, on the basis of a number of fictitious test cases. The Data Protection Commissioners decided to work closely together in assessing the adequacy of the data protection in non-EU countries and on developing ways and means to do this effectively and consistently in all Member States.

For more information, please contact

Ulf Brühann
DG XV/D-1

TEL: (+32 2) 295 73 77
FAX: (+32 2) 299 47 45
E-mail: DI@dg15.cec.be

In connection with this further work will be done on:

- the contribution which industry self-regulation can make to providing an adequate level of data protection in third countries
- and the substantive and procedural questions of recognising the adequacy of protection in relation to certain transfers (white list).

The Working Party adopted a recommendation on the basis of the Report and Guidance by the International Working Group on "Data Protection in Telecommunications on Data Protection and Privacy on the Internet". As this initiative might contribute to the improvement of the protection of fundamental rights of individuals, in particular their privacy, on a world-wide basis, the Working Party recommended that the European Commission develops proposals on the basis of the recommendations made in the memorandum to support their implementation through appropriate international fora.

Finally the Working Party adopted a discussion document on notification and transparency of processing, which is aimed at facilitating the further development of consistent procedures for the notification of trans border data processing operations.

Frais de justice

Pas de discrimination en raison de la nationalité

L'accès à la justice est un corollaire des libertés fondamentales du Traité CE. Ainsi, conformément à l'article 6 du Traité, un citoyen communautaire doit pouvoir faire valoir ses droits devant un juge d'un autre Etat membre que le sien et ce dans les mêmes conditions que les nationaux de cet Etat membre.

Dans ce contexte, la Cour de justice a confirmé à plusieurs reprises que l'article 6 s'oppose à ce qu'un Etat membre exige le versement d'une garantie (*cautio judicatum solvi*) de la part d'un ressortissant d'un autre Etat membre agissant devant ses juridictions, si une telle exigence ne peut pas être imposée à ses propres nationaux et si l'action est connexe à l'exercice de l'une des libertés fondamentales du Traité.

En effet, la jurisprudence initiée par les arrêts Hubbard (1.7.1993, C-20/92, Rec. I-3777) et Data Delecta (26.9.96, C-43/95, Rec. I-4661 – voir SMN N° 6) a été confirmée par l'affaire Hayes (20.3.97,

C-323/95, Rec. I-1711, par rapport à l'article 110.1 du code de procédure civile allemand) et par l'affaire Hiross Holding (2.10.97, C-122/96).

Dans cette dernière affaire, la Cour a statué qu'un citoyen anglo-américain résidant aux Etats-Unis n'est pas censé verser une caution au titre de l'article 57.1 du *Zivilprozeßordnung* (code de procédure civile autrichien), lorsqu'il a introduit, devant les juridictions autrichiennes, un recours en sa qualité d'actionnaire à l'encontre d'une société établie en Autriche.

Cette jurisprudence entérine le principe selon lequel les citoyens communautaires cherchant à se prévaloir du droit communautaire devant des tribunaux nationaux, ne peuvent se voir entravés dans leur démarche par des règles discriminatoires au niveau de la procédure. Ainsi, le coût additionnel représentant la constitution d'une caution bancaire est éliminé pour les plaideurs communautaires.

Pour plus d'information, vous pouvez contacter Mirjam Söderholm ou José J. Izquierdo Peris
DG XVI/ E-I
TEL: (+32 2) 295 96 77
TEL: (+32 2) 295 58 20
FAX: (+32 2) 295.09.92
E-mail: E1@dg15.cec.be

L'équipe de *Single Market News* vous souhaite une joyeuse année 1998, prospère et très européenne!

The *Single Market News* team wishes you a happy, prosperous and very European 1998!



Die Mitarbeiter von *Single Market News* wünschen Ihnen ein glückliches, erfolgreiches und europäisches Jahr 1998!

SUBSCRIPTIONS / ABONNEMENTS

Single Market News is published five times per year.
It is available free of charge by returning the form to the following address:

Single Market News est publié cinq fois par an. Vous pouvez le recevoir gratuitement
en renvoyant le talon à l'adresse suivante:

Single Market News erscheint fünfmal jährlich. Für ein kostenfreies Abonnement senden Sie
bitte den Coupon an folgende Adresse:

Marisa Banasiak
DG XV/A-1
European Commission/Commission Européenne/Europäische Kommission
Rue de la Loi 200
(C107 5/53)
B-1049 Bruxelles
Fax: +32 2 296 09 50
E-mail: A1@dg15.cec.be

Organisations are welcome to order several copies.
Les organisations peuvent recevoir plusieurs exemplaires.
Organisationen können mehrere Exemplare erhalten.

ORGANISATION _____

ADDRESS/ADRESSE _____

PHONE/TELEPHONE/TELEFON _____

FAX _____

E-MAIL _____

SECTOR(S) OF ACTIVITY/SECTEUR(S) D'ACTIVITE/ARBEITSBEREICH(E) _____

CONTACT PERSON(S) (name, first name, title)
PERSONNE(S) DE CONTACT (nom, prénom, titre)
ANSPRECHPARTNER (Name, Vorname, Titel)

1° _____

2° _____

3° _____

NUMBER OF COPIES/NOMBRE DE COPIES/ANZAHL EXEMPLARE _____



SMN 10

Further information is also available on the DG XV website:

<http://europa.eu.int/comm/dg15>

Single Market NEWS

Editeur responsable:

Jacqueline Minor
DG XV/A-1
Commission européenne
200, Rue de la Loi
B-1049 Bruxelles
Tél.: (+32 2)295 72 26
Fax: (+32 2)296 09 50
295 43 51

Rédaction:

Mireille Andries
Tél.: (+32 2)296 73 11
Fax: (+32 2)295 43 51

Martin Heller

Tél.: (+32 2)299 47 27
Fax: (+32 2)295 43 51

Abonnements:

Marisa Banasiak
Fax: (+32 2)296 09 50
295 43 51

Imprimerie:

die Keure - Brugge

Publication gratuite

Périodique 5 fois / an
Bureau de dépôt
8000 Bruges 1

Reproduction autorisée, sauf à des fins
commerciales, moyennant mention de la source

The contract for the design, printing and
distribution of Single Market News was subject to
competitive procurement procedures in line with
EC Directives to ensure value for money.